

Schoulbuet

2024/2025

Schoul
an der | **Däit**



Schëtter

Contacts 2024/2025	
Présidente du comité d'école	
Joëlle Max	T. 359889-300 joelle.max@education.lu
Service Scolaire	
Steve Back	T. 359889-320 secretariat.schuttrange@ecole.lu
Comité d'école (2024-2025)	
Laura Cortolezzis, <i>membre</i>	
Nathalie Hellers, <i>membre</i>	
Joëlle Max, <i>membre, resp. PDS (présidente du comité d'école)</i>	
Sophie Sunnen, <i>membre, resp. PDS</i>	comite.schuttrange@ecole.lu
Anne Ruppert, <i>membre</i>	
Carole Wauters, <i>membre</i>	
Direction de région (10)	
Joa Baum, <i>directeur</i>	T. 247-55939 secretariat.grevenmacher@men.lu
Christophe Bisdorff, <i>directeur-adjoint</i>	17, rue de Flaxweiler Office Parc 2
Tom Michels, <i>directeur-adjoint</i>	L-6776 Grevenmacher
Représentants des Parents d'élèves (2022-2025)	
Marianne Adalsteinsson-Schilling	
Sabrina Dell'Aera-Dal Cero	parents@ecoles-schuttrange.lu
Astrid Van der Drift	
Maison Relais	
Caroline Marx, <i>chargée de direction</i>	T. 359889-371
Anouk Greis, <i>chargée de direction adj.</i>	maison.relais@ecoles-schuttrange.lu
Transport scolaire de l'école fondamentale	
Service scolaire	
T. 359889-320 secretariat.schuttrange@ecole.lu	
Service Conciergerie	
Oliver Pleyer, <i>chargé de la Conciergerie</i>	T. 350113-393 oliver.pleyer@schuttrange.lu concierge@schuttrange.lu
Steve Assa, <i>Concierge</i>	
Gil Dias, <i>Concierge</i>	
Maikel Ferreira, <i>Concierge</i>	
Jerry Keller, <i>Concierge</i>	
Antonio Laporta, <i>Concierge</i>	
Marc Ludovicy, <i>Concierge</i>	

Éditorial	4
Schulbeginn / Rentrée scolaire	8
Überwachung / Surveillance	9
Cycle 1 Früherziehung / Éducation précoce	10
Cycle 1 Vorschulunterricht / Éducation préscolaire	12
Cycle 2, 3 & 4 Grundschule / École fondamentale	14
Personnel enseignant	16
Inklusious Team	18
Bibliothèque	20
Allgemeine Informationen / Informations générales	22
Organisation de l'école fondamentale	28
Elterevereenegung	30
Elterevertrieder	31
Maison Relais et Crèche am Bongert	32
Plan d'encadrement périscolaire - PEP	34
Projets communs	36
Eltereforum Niederaanven	38
LASEP	40
Schultransport / Transport scolaire	42
Schulgesundheit / Santé scolaire	46
CDM	48
Pausepower entdecken a schmaachen	50
Service „Krank Kanner Doheim“	52
Activités 2023/2024	58
Ferien und Feiertage / Vacances scolaires et jours fériés	78

LU

Léif Kanner, Léif Elteren, Léift Personal aus der Schoul an aus der Maison Relais,

No der wuelverdégter Vakanz fänkt de 16. September d'Schoul nees un. Fir déi Eng ass et dat lescht Schouljoer um Campus « An der Dällt » éier et an de Lycée geet, fir déi aner fänkt de schoulesche Parcours elo eréischet un.

Fir déi méi Grouss ass d'Rentrée eppes Normales, fir rëm zeréck an d'Schoul ze goen an am gewinnten Ëmfeld mat de Klassekomeroden ze léieren, mee och ze spilen. Fir eis Klengst, an och hier Elteren, ass den éischte Schouldag awer eppes Neies an e besonneschen Dag am Liewen. Mee Dir wäert gesinn, op eisem wonnerschéine Campus gitt Dir mat oppenen Äerm empfaangen a wäert séier nei Frënn kenne léieren a mat Freed an d'Schoul goen.

Eis Gemeng wüsst, eis Gesellschaft ännert sech an och dowéinst muss sech eis Schoul permanent neien Erausforderunge stellen. Wa mir also vun engem neie Schouljoer schwätzen, ass et wichteg datt déi perséinlech Entwécklung vun eise Kanner am Méttelpunkt steet. Dëst ass natierlech nëmme méiglech wann all d'Acteuren zesammen op dëst Zil hischaffen. Eist Schoulpersonal, d'Personal aus der Maison Relais an eist Gemengepersonal hunn déi lescht Wochen a Méint op dës Schoulrentrée higeschafft a si freeën sech, datt et endlech nees lass geet. Dank der gudder a kollegialer Ambiance um Campus selwer, mee och vun de Verrieder vun den Elteren an der Elterevereenegung kann d'Gemeng Schëtter houfreg op de Schoulcampus „An der Dällt“ sinn.

An dësem Schoulbuet wëlle mir lech déi wichtegst Informatioun iwwer eis Schoul- a Betreuungsstrukturen matdeelen, déi Dir fir e gelongene Schoulstart braucht. Donieft erënnert en och mat e puer flotten Texter a Biler un déi schoulesch an ausserschoulesch Aktivitéite vun leschte Schouljoer. Wéi gewinnt sinn d'Personal vun der Schoul, der Maison Relais esou wéi d'Eltereverrieder an d'Membere vun der Elterevereenegung och erëm dat ganz Joer fir lech do, fir op Är Froe betreffend Schoul, Kannerbetreuung oder all aner Aktivitéiten um Campus ze äntwerten. Fir dëst Engagement, hinnen all e ganz grouse Merci!

Mir sinn houfreg op eis innovativ Schoul a Betreuungsstrukturen, wou eis Kanner net nëmme op déi klassesch Method ënnerricht ginn, mee wou och mat innovative Léiermethoden de Kanner de Wee fir an d'Zukunft geluecht gëtt. D'Initiativ „FuDo – Fuerschen Dobaussen“ erlaabt et de Kanner ausserhalb vum Kllassesall Neies op eng kreativ Aart a Weis bäizebréngen, wou eis Schoul eng Virreiderfunktioon huet an am ganze Land gelueft gëtt.

Wéi Dir bestëmmt wësst, wäert eise wonnerschéine Campus vergréissert an erneiert gi fir sech de Bedierfnisser vun der Kanner, den neien Approchen an der Pädagogik, den Entwécklungen an der Kannerbetreuung an awer och der Evolutioun vun der Populatioun unzepassen. Sou kënne mir lech dann och mat Freed ukënnegen, datt de Masterplang fäerdeg ass an déi nächst Etappe fir dës grouse Projet entaméiert goufen.

D'Zil ass et, de Schoulausbau esou ze gestalten, datt déi bestoend Infrastrukturen optimal genotzt kënne ginn, de Schoulbetrib während de Bauaarbechte minimal gestéiert soll ginn an datt eis Kanner weiderhin déi Flächen, déi mir zur Verfügung hunn, fir hier Aktivitéite benotze kënnen.

Eis ass et wichteg, eise Kanner eng optimal Schoulzäit ze garantéieren, den Acteuren um Campus Infrastrukturen zur Verfügung ze stellen, déi eng optimal schoulesch an ausserschoulesch Begleedung vun de Kanner erméiglecht an den Elteren et erlaabt Schoul, Famill, Aarbecht a Fräizäit esou gutt ewéi méiglech ze koordinéieren.

Mat Freed kucke mir op d'Schoulrentrée de 16. September a wënschen lech alleguerten e gudde Schoulufank an en erfollegräicht Schouljoer 2024/2025.

FR

Chers enfants, chers parents, cher personnel de l'école et de la Maison Relais,

Après des vacances bien méritées, l'école reprendra le 16 septembre. Pour certains, c'est la dernière année scolaire sur le campus « An der Dällt » avant d'entrer au lycée, pour d'autres, le parcours scolaire ne fait que commencer.

Pour les plus grands, la rentrée est quelque chose de normal, retourner à l'école pour apprendre et jouer avec leurs camarades dans un environnement familial. Pour nos plus petits, ainsi que pour leurs parents, le premier jour d'école est cependant quelque chose de nouveau et constitue un jour spécial dans leur vie. Mais vous verrez, sur notre magnifique campus, vous serez accueillis à bras ouverts et vous ferez rapidement de nouveaux amis et irez à l'école avec plaisir.

Notre commune grandit, notre société change et c'est pourquoi notre école doit constamment relever de nouveaux défis. Lorsque nous parlons donc d'une nouvelle année scolaire, il est important que le développement personnel de nos enfants soit au centre des préoccupations. Cela n'est bien sûr possible que si tous les acteurs travaillent ensemble pour atteindre cet objectif. Notre personnel scolaire, le personnel de la Maison Relais et le personnel communal ont travaillé ces dernières semaines et mois dans le sens de cette rentrée scolaire et se réjouissent qu'elle commence enfin. Grâce à la bonne ambiance collégiale sur le campus lui-même, mais aussi avec les représentants des parents et l'Association des parents d'élèves, la commune de Schuttrange peut être fière de son campus scolaire « An der Dällt ».

Dans ce bulletin scolaire, nous souhaitons vous communiquer les informations importantes sur nos structures scolaires et d'accueil dont vous avez besoin pour une rentrée réussie. De plus, il rappelle avec quelques textes et images les activités scolaires et parascolaires de l'année dernière. Comme d'habitude, le personnel de l'école, de la Maison Relais ainsi que les représentants des parents et les membres de l'Association des parents d'élèves sont à votre disposition toute l'année pour répondre à vos questions concernant l'école, la garde d'enfants ou toute autre activité sur le campus. Pour cet engagement, un grand merci à tous!

Nous sommes fiers de nos structures scolaires et d'accueil innovantes, où nos enfants ne sont pas seulement enseignés selon les méthodes classiques, mais où des méthodes d'apprentissage innovantes préparent également les enfants à l'avenir. L'initiative « FuDo – Fuerschen Dobaussen » permet aux enfants d'apprendre de nouvelles choses de manière créative en dehors de la salle de classe, où notre école joue un rôle de pionnier et est félicitée dans tout le pays.

Comme vous le savez sûrement, notre magnifique campus sera agrandi et rénové pour s'adapter aux besoins des enfants, aux nouvelles approches pédagogiques, aux évolutions de la garde d'enfants et à l'évolution de la population. Nous sommes donc heureux de vous annoncer que le Masterplan est terminé et que les prochaines étapes pour ce grand projet ont été entamées.

L'objectif est de concevoir l'extension de l'école de manière à ce que les infrastructures existantes soient utilisées de manière optimale, que les activités scolaires soient le moins perturbées possible pendant les travaux de construction et que nos enfants puissent continuer à utiliser les espaces dont nous disposons pour leurs activités.

Il est important pour nous de garantir à nos enfants une période scolaire optimale, de mettre à disposition des acteurs sur le campus des infrastructures garantissant un accompagnement scolaire et extrascolaire optimal des enfants, et de permettre aux parents de coordonner au mieux école, famille, travail et loisirs.

Nous nous réjouissons en vue de la rentrée scolaire du 16 septembre et vous souhaitons à tous une bonne rentrée et une année scolaire 2024/2025 réussie.

Le collège des bourgmestre et échevins



Claude Marson
Bürgermeester



Serge Eicher
Schaffingen



Andy Kiser
Schaffingen

LU

Léif Kanner, léif Elteren, léift Léierpersonal, léif Alleguerten,

Et ass mir eng grouss Freed, Iech all am neie Schouljoer 2024-2025 wëllkommen ze heeschen.

Dat vergaangent Schouljoer 2023-2024 war gepräagt vun aussergewöhnleche Leeschtungen an ville spezielle Momenter. E grouse Merci gëllt all de Schüler fir hiren Asaz an hiren Äifer, déi d' Schoul "An der Dällt" zu enger lieweger Plaz vum Wëssen an der Kreativitéit gemaach hunn. Äre Virwëtz an äre Bereitschaft, ëmmer erëm Neies ze léieren an Erausforderungen unzehuelen, sinn inspiréierend.

E grouse Merci geet och un d' Elteren, déi hir Kanner onermiddlech ënnerstëtzt an hinnen e stabil Fundament fir hire Bildungswee ginn hunn. Äre enk Zesammenaarbecht mat der Schoul an Ären Asaz bei de schouleschen Aktivitéiten sinn immens wichteg a droen zum wesentlechen Erfolleg vun eiser Gemeinschaft bäi.

Besonnenesch ervirhiewe wëll ech dat onermiddlecht Engagement vun eise Léierpersonal. Dir hutt mat Leidenschaft an Hingab enseignéiert, Vertrauen opgebaut an d' Kanner mat hiren Talenter gefërdert. Äre Aarbecht ass vu grousem Wäert a präägt nohaltege d' Zukunft vun eise Kanner.

Fir dat kommend Schouljoer wënschen ech eis all vill Erfolleg. Léiert weiderhi mat Begeescherung an Entschlossenheet a gitt ären Ziler no. Notzt d' Chancen, déi sech bidden, fir äre Fäegkeeten ze entwéckelen an äre Dreem ze verwirklechen. E neit Schouljoer bréngt ëmmer d' Geleeënheet mat sech, nei Ziler ze setzen, Erausforderungen unzehuelen an zesummen ze wuessen. Mir stinn virun engem Joer voller spannender Méiglechkeeten an Chancen fir ze léieren an ze entdecken.

Ech si mer sécher, datt mir duerch déi aktiv Zesummenaarbecht vun allen Acteuren d' Qualitéit vun der Unterricht weider stäerken an eis gesaten Ziler erreeche kënnen.

Op e spannend a léierräicht Schouljoer 2024-2025!

FR

Chers enfants, Chers parents, Chère lectrice, cher lecteur,

Je suis ravi de vous souhaiter une belle rentrée scolaire 2024-2025.

L'année scolaire passée a été marquée par des réalisations exceptionnelles et de nombreux moments spéciaux. Un grand merci à tous les élèves pour leur engagement et leur enthousiasme, qui ont fait de l'école « An der Dällt » un lieu vivant de savoir et de créativité. Votre curiosité et votre volonté d'apprendre constamment et de relever des défis sont inspirantes.

Je tiens également à remercier les parents qui ont soutenu leurs enfants sans relâche et leur ont fourni une base solide pour leur parcours éducatif. Votre collaboration avec l'école et votre implication dans les activités scolaires sont extrêmement importantes et contribuent au succès de notre communauté.

Je tiens aussi à souligner l'engagement infatigable de notre personnel enseignant. Vous avez enseigné avec passion et dévouement, instauré la confiance et encouragé les enfants à développer leurs talents. Votre travail est d'une grande valeur et contribue durablement à l'avenir de nos enfants.

Je vous souhaite beaucoup de succès pour la prochaine année scolaire. Veuillez continuer à apprendre avec enthousiasme et détermination, et à poursuivre vos objectifs. Profitez des opportunités qui se présentent pour améliorer vos compétences et réaliser vos rêves. Une nouvelle année scolaire est toujours l'occasion de mettre en place de nouveaux objectifs, de relever des défis et de grandir ensemble. Nous sommes à la fin d'une année qui nous offre de nombreuses opportunités passionnantes et de chances d'apprendre et de découvrir.

Je suis persuadé que, grâce à la collaboration active de tous les acteurs, nous pourrions renforcer la qualité de l'enseignement et atteindre les objectifs que nous nous sommes fixés.

À une année scolaire 2024-2025 passionnante et riche en apprentissages !



DE

Starter Kit - nohaltege Schoulmaterial fir d'Rentrée 2024/2025

Léif Elteren,

Als Klimapakt, Klimabündnis a Fairtrade Gemeng ënnerstëtzt d'Gemeng ënner Anerem den nohaltege Akaf. Zanter dem Schouljoer 2021/2022 stellt d'Gemeng ee Starter Kit mat nohaltegem Schoulmaterial zur Verfügung. D'Schoulmaterial wat an dësem Starter Kit dran ass, ass mat unerkannten Nohaltegekeetslabelen zertifizéiert. Dës Labelen garantéieren dass d'Schoulmaterial net nëmme gutt fir d'Ëmwelt ass, mee och keng Schuedstoffer enthält déi gesondheetsschiedlech fir äre Kanner kéinte sinn.

Wann dir dat zousätzlecht Material fir äre Kanner akaf gitt, a beim Klimaschutz matmaache wëllt oder Schoulmaterial mat manner Schuedstoffer wëllt hunn, dann invitéiere mir Iech op dës Nohaltegekeetslabelen opzepassen:

FR

Kit de démarrage – fournitures scolaires durables pour la rentrée scolaire 2024/2025

Chers parents,

En tant que pacte climatique, alliance climatique et commune du commerce équitable, la commune soutient, entre autres, les achats durables. Depuis l'année scolaire 2021/2022, la commune mettra à disposition un kit de démarrage avec des fournitures scolaires durables pour chaque enfant du cycle x.1 faisant partie de la commune. Les fournitures scolaires contenues dans ce kit sont certifiées par des labels de durabilité reconnus. Ces labels garantissent que les fournitures scolaires sont respectueuses de l'environnement et qu'elles ne contiennent aucune substance nocive qui pourrait nuire à vos enfants.

Si vous souhaitez participer à la protection du climat ou souhaitez acheter des fournitures scolaires avec moins de substances nocives lors de l'achat du matériel scolaire supplémentaire pour vos enfants, nous vous invitons à prêter attention à ces labels de durabilité :



Direktioun vun der Grondschoul, Regioun 10



Joa Baum
Directeur
régional



Christophe
Bisdorff
Directeur-adjoint



Tom Michels
Directeur-adjoint

Weider Informatiounen zu de Labelen fannt dir hei: www.siegelklarheit.de



ÜBERWACHUNG
SURVEILLANCE

Schulbeginn
Montag,
16. September 2024

Cycle 1 précocce
zwischen 09:00 und 10:00 Uhr
Cycle 1.1 + 1.2
um 08:30 Uhr
Cycle 2-4
um 08:00 Uhr

Rentrée scolaire
lundi,
16 septembre 2024

Cycle 1 précocce
entre 09:00 et 10:00 heures
Cycle 1.1 + 1.2
à 08:30 heures
Cycle 2-4
à 08:00 heures



DE
**Sicherheit auf dem
Schulgelände**

Wir möchten Sie darauf hinweisen, die Absperrungen des Schulgeländes zu respektieren.

Falls Sie Ihr Kind zur Schule begleiten oder nach dem Unterricht abholen, bitten wir Sie vor den Absperrungen zu warten.

Die Aufsicht vor Schulbeginn findet nicht im Schulhof, sondern im Klassensaal statt. Die Schultüren öffnen um 7:50 resp. um 13:50.

Bei Ankunft auf dem Schulgelände sollen die Schüler sich ab 7:50 **sofort** in ihren Klassensaal begeben.

Ausschließlich die Kinder der Präcoce-Klassen dürfen von ihren Eltern bis zum Klassenraum begleitet werden.

FR
**Sécurité aux alentours de
l'école**

Nous attirons votre attention sur le fait que vous devez respecter les consignes de sécurité du Campus scolaire.

Si vous accompagnez votre enfant à l'école ou si vous allez récupérer votre enfant après les cours, nous vous prions d'attendre devant les barrages.

La surveillance des enfants avant le début de l'école n'aura pas lieu dans la cour, mais dans la salle de classe qui sera ouverte à 7h50 et à 13h50.

À l'arrivée des enfants au Campus de l'école à 7h50, ils doivent se rendre **immédiatement** dans leur salle de classe.

Seuls les enfants des classes précoces peuvent être accompagnés par leurs parents jusqu'à la salle de classe.





CYCLE 1 FRÜHERZIEHUNG ÉDUCATION PRÉCOCE

DE

Zyklus 1 Früherziehung

Schulzeiten

Schulbeginn: **Montag, den 16. September 2024** zwischen 09:00 und 10:00 Uhr.

Vormittags können die Kinder zwischen 08:00 Uhr und 09:00 Uhr zur Schule gebracht und müssen um 11:45 Uhr wieder abgeholt werden. Nachmittags müssen die Kinder um 14:00 Uhr zur Schule gebracht und um 16:00 Uhr wieder abgeholt werden.

Von 11:45 bis 12:10 Uhr gibt es eine Aufsicht für die Kinder der Früherziehung, für die sie sich in ihrer Klasse jedoch anmelden müssen. Die Eltern können ihre Kinder in Zukunft ausschließlich um 11:45 oder um 12:10 Uhr in der Schule in Empfang nehmen.

Liebe Eltern, wir bitten Sie die Schulzeiten einzuhalten, falls Sie Ihre Kinder selbst zur Schule bringen.

FR

Cycle 1 Éducation précoce

Horaires

Rentrée des classes : **lundi, le 16 septembre 2024** entre 09h00 et 10h00.

Le matin, les enfants peuvent arriver à l'école entre 08h00 et 09h00 et repartir à 11h45. L'après-midi, les enfants doivent arriver à 14h00 et repartir à 16h00.

Une surveillance pour les enfants du précoce fonctionnera entre 11h45 et 12h10. Pour pouvoir bénéficier de cette surveillance, les enfants doivent s'y inscrire. Les parents devront dorénavant récupérer leurs enfants soit à 11h45 soit à 12h10.

Chers parents, merci de bien vouloir respecter les heures de début et de fin des cours, si vous assurez vous-mêmes le transport de vos enfants.

Lehrer und Klassen / Enseignants et classes	
Précoce A	Marion Bertrand Lehrerin / Institutrice Martine Débické Erzieherin / Éducatrice Carole Mercatoris Erzieherin / Éducatrice
Précoce B	Lis Schummer Lehrerin / Institutrice Cindy Apel Erzieherin / Éducatrice Steffi Bisdorff Erzieherin / Éducatrice
Précoce C	Alexandra Larosch Lehrerin / Institutrice Anne Ruppert Lehrerin / Institutrice Lynn Konsbrück Erzieherin / Éducatrice
Autre intervenante	Tina Steyer

Zeitplan / Horaires		
Montag / Lundi	08:00 - 09:00 - 11:45	14:00 - 16:00
Dienstag / Mardi	08:00 - 09:00 - 11:45	
Mittwoch / Mercredi	08:00 - 09:00 - 11:45	14:00 - 16:00
Donnerstag / Jeudi	08:00 - 09:00 - 11:45	
Freitag / Vendredi	08:00 - 09:00 - 11:45	14:00 - 16:00



Kiss&Go

Die Kiss&Go Spur darf zwischen 7h00 und 17h00 nicht als Parkplatz genutzt werden! / Le stationnement sur la bande Kiss&Go est interdit entre 7h00 à 17h00 !

Ziel

Der Besuch der Früherziehung ist nicht obligatorisch. Er ermöglicht den Kindern jedoch, sich auf spielerische Weise mit anderen Kindern vertraut zu machen. Die Früherziehung basiert auf dem erzieherischen Spiel und der sprachlichen Schulung durch die Praxis. Besonders ausländische Kinder haben so die Möglichkeit, ihre luxemburgischen Sprachkenntnisse zu verbessern, bevor sie die Vorschule besuchen.

Jedes Kind, das am **1. September 2024 drei Jahre alt** ist, kann in die Klasse der Früherziehung aufgenommen werden. Die Aufnahme für das Schuljahr 2024/2025 geschieht jeweils **am Anfang des 1. Trimesters**.

Die Aufnahme für das Schuljahr 2024/2025 geschieht **am Anfang des 1. Trimesters**. Die Aufnahme derjenigen Kinder welche zwischen dem 1. September 2021 und dem 31. Dezember 2021 geboren sind, kann am Tag nach dem 3. Geburtstag erfolgen.

Die Einschreibungen erfolgen für **mindestens 5 halbe Tage**. Die Früherziehung ist gratis.

Die Kinder der Früherziehung sind eingeladen den Schulbus benutzen (Siehe Seite 42).

Finalités

L'éducation précoce est facultative, c'est-à-dire que vous prenez l'initiative d'inscrire votre enfant. Il vous est vivement recommandé de profiter de l'offre de l'éducation précoce et d'inscrire votre enfant pour un maximum de journées. Le grand avantage de l'éducation précoce : votre enfant apprend à s'intégrer et à jouer avec d'autres enfants, à s'exprimer en luxembourgeois et à développer ses facultés créatrices.

Chaque enfant **ayant trois ans au 1^{er} septembre 2024** peut être admis dans la classe de l'éducation précoce. L'inscription pour l'année scolaire 2024/2025 se fait **au début du 1^{er} trimestre**.

L'admission pour l'année scolaire 2024/2025 se fait **au début du 1^{er} trimestre**. Les enfants nés entre le 1^{er} septembre 2021 et le 31 décembre 2021 peuvent commencer à partir du lendemain de leur 3^e anniversaire.

L'inscription est gratuite et doit se faire pour un **minimum de 5 demi-journées** par semaine.

Les enfants du précoce sont également invités à utiliser le transport scolaire (voir page 42).





CYCLE 1 VORSCHULUNTERRICHT ÉDUCATION PRÉSCOLAIRE

DE

Zyklus 1 Vorschulunterricht

Schulzeiten

Schulbeginn: **Montag, den 16. September 2024** um 08:30 Uhr.

Sowohl die Kinder der 1. Vorschulklasse wie auch die Kinder des 2. Jahres müssen um 08:00 Uhr in der Schule sein.

Von 11:45 bis 12:10 Uhr gibt es eine Aufsicht für die Kinder des Vorschulunterrichts, für die sie sich in ihrer Klasse jedoch anmelden müssen. Die Eltern können ihre Kinder ausschließlich um 11:45 oder um 12:10 Uhr in der Schule in Empfang nehmen.

Liebe Eltern, wir bitten Sie die Schulzeiten einzuhalten, falls Sie Ihre Kinder selbst zur Schule bringen.

FR

Cycle 1 Éducation préscolaire

Horaires

Rentrée des classes : **lundi, le 16 septembre 2024** à 08h30.

Les enfants de la 1^{re} année et de la 2^e année doivent être présents à 08h00.

Une surveillance pour les enfants du préscolaire fonctionne entre 11h45 et 12h10. Pour pouvoir bénéficier de cette surveillance, les enfants doivent s'y inscrire. Les parents devront dorénavant récupérer leurs enfants soit à 11h45 soit à 12h10.

Chers parents, merci de bien vouloir respecter les heures de début et de fin des cours, si vous assurez vous-mêmes le transport de vos enfants.

Lehrer und Klassen / Enseignants et classes	
	Lehrerin / Institutrice
Team A	Laura Cortolezzis
	Danièle Merens
	Carole Wagner / Valérie Zimmer
Team B	Corinne Kirsch
	Marielle Schmit
	Sylvie Thielen
Autres intervenantes	
	Annick Hoffmann Tina Steyer

Zeitplan / Horaire		
Montag / Lundi	08:00-11:45	14:00-16:00
Dienstag / Mardi	08:00-11:45	
Mittwoch / Mercredi	08:00-11:45	14:00-16:00
Donnerstag / Jeudi	08:00-11:45	
Freitag / Vendredi	08:00-11:45	14:00-16:00

Ziel

Jedes Kind, das am **1. September 2024 vier Jahre alt** ist, **muss** den Vorschulunterricht besuchen.

Die Einschreibung erfolgt automatisch durch die Gemeinde.

Der Vorschulunterricht wird nach dem Prinzip der gemischten Gruppen organisiert. Das bedeutet, dass in jeder Klasse Kinder aus dem ersten und aus dem zweiten Spielschuljahr sind. Dieses System fördert die Kommunikation und den sozialen Lernprozess, es erhöht die Möglichkeiten der Imitation, der Unterstützung und der Zusammenarbeit zwischen Kindern verschiedenen Alters.

Der Kindergarten wird von einem familienähnlichen Klima, von der Wichtigkeit die der Gesamtentwicklung des Kindes zugute kommt und von den angewandten pädagogischen Methoden geprägt. Der Vorschulunterricht trägt zur Entwicklung der Persönlichkeit, zum Aneignen von Wissen und Können, zur Familiarisierung mit dem kulturellen Umfeld, zur Entwicklung von bewusstem und verantwortungsvollem Verhalten und zur schulischen und sozialen Integration bei.

Die Aktivitäten laufen meistens in Form eines Spiels und im Rahmen von Projekten ab. Das Kind muss jedoch auch lernen, eine Arbeit, die ihm aufgetragen wird zu erledigen, und sich zu konzentrieren. Dies sind wichtige Aspekte der schulischen Reife. Der Lehrer lässt dem Kind die Freiheit und die nötige Zeit zum Experimentieren, sowie zum Vergleichen und Kombinieren der Resultate seiner Erfahrungen. Er ermutigt das Kind und lenkt seine Aufmerksamkeit auf die wichtigen Aspekte der gestellten Probleme. Die Aktivitäten des Kindergartens sind variiert und umfassen folgende Bereiche: körperliche, musikalische, künstlerische, rechnerische, sprachliche und wissenschaftliche Aktivitäten.



Finalités

Chaque enfant ayant atteint l'âge de **4 ans révolus au 1^{er} septembre 2024** doit suivre **obligatoirement** l'éducation préscolaire.

L'inscription se fait automatiquement par l'administration communale.

L'enseignement préscolaire est organisé d'après le principe de groupes mixtes, c'est-à-dire chaque classe accueille des enfants de la première et des enfants de la deuxième année de l'éducation préscolaire. Ce système favorise la communication et les apprentissages sociaux, il augmente les possibilités d'imitation, d'entraide et de coopération entre enfants d'âges différents.

Le jardin d'enfant est caractérisé par un climat d'accueil proche du climat familial, par l'importance accordée au développement global de l'enfant et par les méthodes pédagogiques utilisées. Il contribue au développement de la personnalité, à l'acquisition de connaissances et de savoir-faire, à la familiarisation avec le milieu culturel, au développement de comportements réfléchis et responsables et à l'intégration scolaire et sociale.

Les activités prennent souvent la forme d'un jeu ou d'un projet. Mais l'enfant doit aussi apprendre à effectuer un travail imposé et à se concentrer, ce sont des aspects importants de la maturité scolaire. L'enseignant laisse à l'enfant la liberté et le temps nécessaire pour expérimenter et pour comparer et combiner les résultats de ses expériences. Il encourage l'enfant et oriente son attention sur les aspects importants des problèmes posés. Les activités du jardin d'enfants sont variées et relèvent des domaines suivants : activités corporelles, musicales, artistiques, mathématiques, activités de langage et d'éveil aux sciences.





**CYCLE 2, 3 & 4
GRUNDSCHULE
ÉCOLE FONDAMENTALE**

DE

**Zyklus 2, 3 & 4
Grundschule**

Schulzeiten

Schulbeginn: **Montag, den 16. September 2024** um 08:00 Uhr.

Liebe Eltern, wir bitten Sie die Schulzeiten einzuhalten, falls Sie Ihre Kinder selbst zur Schule bringen.

FR

**Cycle 2, 3 & 4
École fondamentale**

Horaires

Rentrée des classes : **lundi, le 16 septembre 2024** à 08h00.

Chers parents, merci de bien vouloir respecter les heures de début et de fin des cours, si vous assurez vous-mêmes le transport de vos enfants.

Lehrer und Klassen / Enseignants et classes	
Schuljahr / Année scolaire	Lehrer/-erin / Instituteur(trice)
Cycle 2.1	Nadine Hinger Anne Moes Marie Thill
Autres intervenants	Malou Berna Laura Bernardy Olivier Hemmen
Cycle 2.2	Laurent Majerus Joanna Gonçalves Sophie Sunnen
Cycle 3.1	Carmen Clemen - Berchem Carole Reuter Tamami Pestana Nakamura
Autres intervenants	Michelle Mandernach Peggy Eischen
Cycle 3.2	Lyne Hartmann Michèle Lefèbre Nathalie Nies-Hellers Roksana Kolodziejczak
Cycle 4.1	Alain Guillaume Dorian Proietti Lynn Redlinger
Autres intervenants	Laurène Branco Lynn Ney
Cycle 4.2	Eric Chrisnach Sarah Domingues Carole Wauters

Zeitplan / Horaires		
Montag / Lundi	08:00-12:10	14:00-16:00
Dienstag / Mardi	08:00-12:10	
Mittwoch / Mercredi	08:00-12:10	14:00-16:00
Donnerstag / Jeudi	08:00-12:10	
Freitag / Vendredi	08:00-12:10	14:00-16:00



Kiss&Go

Die Kiss&Go Spur darf zwischen 7h00 und 17h00 nicht als Parkplatz genutzt werden! / Le stationnement sur la bande Kiss&Go est interdit entre 7h00 à 17h00 !

Wie funktioniert die Grundschule?

Die Schulen stehen unter der Leitung eines Komitees und seiner Präsidentin.

Die „Équipe pédagogique“ im Zentrum der Grundschule

Jede Lerngruppe wird von einer oder zwei Lehrpersonen betreut. Die Lehrpersonen und Erzieherinnen aller Klassen eines Zyklus' bilden das pädagogische Team dieses Zyklus'. Die Versammlungen des pädagogischen Teams werden vom Zykluskoordinator organisiert und finden einmal pro Woche statt.

Die Aufgaben des pädagogischen Teams:

- Die Lernprozesse und die Differenzierung organisieren
- Den pädagogischen Stützunterricht organisieren
- Sich über das didaktische Material absprechen
- Bewertungsmaterial auswerten
- Schülerleistungen bewerten
- Mit dem multiprofessionellen Beratungs- und Förderdienst zusammenarbeiten.

Die Aufgaben der Zykluskoordinatoren:

- Versammlungen des pädagogischen Teams einberufen.
- Tagesordnung festlegen, die Versammlungen leiten, und die getroffenen Entscheidungen dokumentieren.
- Die Koordination und Kommunikation innerhalb des Zyklus garantieren (wie auch mit anderen Zyklen).

Le fonctionnement de l'école fondamentale

L'école est gérée par un comité d'école et sa présidente.

L'équipe pédagogique au centre de l'école fondamentale

Chaque groupe est prise en charge par un ou deux titulaires. Les enseignants et éducateurs des classes au sein d'un même cycle forment l'équipe pédagogique du cycle. Les réunions des cycles sont gérées par le coordinateur de cycle. L'équipe pédagogique se réunit une fois par semaine.

Les missions de l'équipe pédagogique :

- Organiser les apprentissages et la différenciation
- Organiser l'appui pédagogique
- Se concerter sur le matériel didactique
- Élaborer des situations d'évaluations
- Évaluer les performances
- Se concerter avec l'équipe multi-professionnelle.

Les missions des coordinateurs de cycle :

- Convoquer les réunions de l'équipe pédagogique.
- Fixer l'ordre du jour, diriger les réunions et documenter les décisions adoptées.
- Assurer la coordination et la communication au sein du cycle (ainsi qu'avec les autres cycles).

Zykluskoordinatoren / Coordinateurs de Cycle 2024/2025

Cycle 1 : Lynn Konsbruck

Cycle 3 : Carole Reuter

Cycle 2 : Anne Moes

Cycle 4 : Dorian Proietti

Personnel enseignant

2024/2025

Comité d'école & Service Scolaire



De gauche à droite : Sophie Sunnen, Laura Cortolezzis, Anne Ruppert, Joëlle Max, Carole Wauters, Nathalie Hellers, Steve Back

Cycle 1



1^{er} rang (de gauche à droite) : Danièle Merens, Lynn Konsbruck, Marion Bertrand
 2^e rang (de gauche à droite) : Carole Wagner, Valérie Zimmer, Alexandra Larosch, Lis Schummer, Cindy Apel
 3^e rang (de gauche à droite) : Anne Ruppert, Laura Cortolezzis, Marielle Schmit, Sylvie Thielen, Carole Mercatoris

Cycle 2



De gauche à droite : Laurent Majerus, Malou Berna, Peggy Eischen, Joanna Gonçalves, Sophie Sunnen, Marie Thill, Nadine Hinger, Anne Moes

Cycle 3



De gauche à droite : Lyne Hartmann, Tamami Pestana Nakamura, Carmen Bechem, Michèle Lefèbre, Roksana Kolodziejczak, Carole Reuter, Nathalie Hellers

Cycle 4



1^e rangée de gauche à droite : Sarah Domingues, Dorian Proietti, Carole Wauters
 2^e rangée de gauche à droite : Laurène Branco, Lynn Redlinger, Alain Guillaume, Eric Chrisnach

Inklusious Team



De gauche à droite : Sonie Agnes, Pit Cales, Malou Berna

FR

Inklusions Team

Sonie Agnes - institutrice spécialisée (I-EBS)

L'école An der Dällt dispose depuis la rentrée 2020/21 d'une institutrice spécialisée dans la scolarisation des enfants à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques.

Elle interviendra dans la prise en charge de ces élèves, dans une approche inclusive au sein de l'école et assistera les élèves en classe.

Malou Berna – Projet GO

En 2019, en analysant les besoins individuels des élèves, les enseignants de l'école de Schuttrange ont décidé de mettre en place le projet « GO ». Cette décision était notamment motivée par le constat que malgré les efforts fournis par l'enseignement régulier d'offrir un encadrement scolaire optimal à tous les élèves, la réalité était cependant celle que certains élèves affichaient des besoins spécifiques. Ceux-ci rendaient nécessaire une adaptation individualisée au rythme d'apprentissage des élèves tout en assurant l'intégration des élèves dans leur classe d'attache.

Le projet « GO » cible les élèves du cycle C2.2 au C4.1, qui nécessitent un soutien additionnel aux mesures de différenciation et d'appui déjà fournies, qui présentent un retard important d'apprentissage et/ou qui sont déjà encadrés par d'autres spécialistes, tels que des médecins, des logopèdes, etc.

Il a été décidé que le nombre d'élèves par unité d'enseignement ne dépasse pas le nombre de 6. Les élèves ciblés restent dans leur classe d'attache et n'en sortent que pour quelques leçons hebdomadaires.

Le projet « GO » vise l'amélioration des compétences dans les branches principales, une augmentation de l'estime de soi-même, ainsi qu'une amélioration des démarches mentales, des manières d'apprendre et des attitudes affectives, tels que la motivation et la responsabilité et le sens des apprentissages.

Lynn Ney – cours d'accueil

Les enfants nouveaux arrivants entre 6 et 11 ans sont intégrés dans une classe d'attache (cycles 2 à 4) en fonction de leur âge, de leurs acquis (suivant les bilans du pays d'origine) et des résultats des tests d'évaluation en mathématiques et en langue maternelle. Ils y apprennent le luxembourgeois, l'allemand et/ou le français et y fréquentent le cours d'accueil.

Dans les cours d'accueil, le choix des langues à enseigner ainsi que la suite des langues sont considérés en fonction de l'âge d'arrivée de l'enfant, de ses acquis antérieurs, des langues connues par les parents et de la proximité de la langue maternelle avec la 1re langue à apprendre.

Au début, l'enseignement se limite à une seule langue (allemand ou français). En principe, on commence avec la langue la plus proche de l'enfant, le but premier étant de permettre à l'enfant de communiquer le plus rapidement possible avec l'entourage. Par après, les enfants de moins de 10 ans reçoivent un enseignement intensif dans l'autre langue, afin de pouvoir suivre les enseignements réguliers dans la classe d'attache. Au-delà de l'âge de 10 ans, il est difficile pour les élèves nouveaux arrivants de développer le niveau requis au cycle 4 en allemand et en français ; l'accent est alors mis sur le français.

Depuis l'année scolaire 2022-2023, le cours d'accueil est assuré par Mme Lynn Ney.

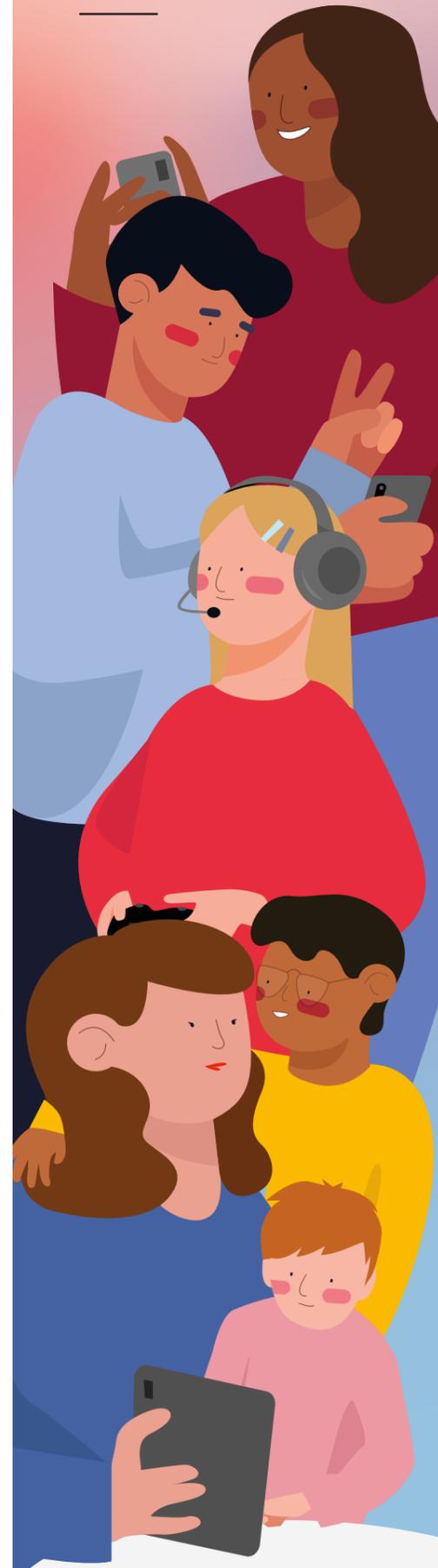
Pit Cales – éducateur gradué

Depuis le 2 mai 2017 l'éducateur gradué, Monsieur Pit Cales, a commencé son travail dans le cadre de la prévention de la violence, du harcèlement moral et de la vie sociale dans la communauté scolaire. Il est disponible en cas de conflits. Un concept d'action a été élaboré en étroite collaboration entre l'école fondamentale et la maison relais. Monsieur Pit Cales est chargé de la mise en œuvre de cette stratégie.

Kontakt / Contact

inklusionsteam.schuttrange@ecole.lu

BILDSCHIRME IN DER FAMILIE



Einstellen, aufklären und begleiten

Dieses Poster veranschaulicht Richtlinien, die Eltern an die individuellen Bedürfnisse und Reife ihres Kindes anpassen können.

AB 12 JAHREN

Der/Die Jugendliche befreit sich zunehmend von familiären Orientierungspunkten.

- WLAN nachts ausschalten
- Weiterhin mit Ihrem Kind reden
- Anpassung der Bildschirmregeln an die aktuellen Bedürfnisse
- Bedürfnisse ändern sich mit der Zeit

Keine sozialen Netzwerke vor 13 Jahren

ZWISCHEN 9 UND 12 JAHREN

Das Kind soll die Welt sowie zwischenmenschliche Beziehungen entdecken.

- Videospiele mit mehreren Spielern bevorzugen
- Alter der Autonomie
- Die Bildschirmnutzung im Auge behalten
- Erstes eigenes Smartphone

ZWISCHEN 6 UND 9 JAHREN

Das Kind soll die Regeln des sozialen Miteinanders entdecken.

- Gewaltfreies Fernsehen / Fernsehprogramm
- Erste Schritte im Internet in Begleitung
- Videospiele in Maßen
- Keine Nachrichtensendungen für Erwachsene
- Autonom anschauen mit einem Erwachsenen in der Nähe

Kein Internet alleine vor 9 Jahren

ZWISCHEN 3 UND 6 JAHREN

Das Kind soll seine sensorischen und handwerklichen Fähigkeiten entdecken.

- Interaktive Bildschirme bevorzugen, in Begleitung eines Erwachsenen
- Videospiele in Maßen, gemeinsam mit der Familie spielen bevorzugen
- Keine Bildschirme im Zimmer
- Fernsehen wird nicht empfohlen

Keine eigene Spielekonsole vor 6 Jahren

BIS 3 JAHRE

Das Kind soll sein Umfeld gemeinsam mit Ihnen (be)greifen!

- Touchpads optional:
 - Kurze Zeiträume (10 Min./Tag)
 - In Begleitung eines Erwachsenen
 - Einziges Ziel: spielen
- Aktivitäten im Zusammenhang mit den 5 Sinnen
- Das Tablet ersetzt kein traditionelles Spielzeug
- Die zwischenmenschliche Interaktion ist unentbehrlich

Kein Fernseher vor 3 Jahren

Interaktive Bildschirme

- + Intuitive **Aufgabenlösung**
- + Lernen durch **Versuch und Irrtum**
- + Fähigkeit zur **Antizipation** und zum **Feedback**

Nützliche Informationen

Für alle Altersgruppen, sollten Sie als Eltern immer zuhören und verfügbar sein, bevorzugen Sie interaktive Bildschirme.

Von 3 bis 12 Jahren und älter, respektieren Sie Altersangaben für Videospiele und Filme. Definieren Sie klare Bildschirmzeit-Regeln.



Bibliothèque

Autorenlesungen 23-24

16.10.23 Tina Kemnitz



10.06.24 Ingo Siegner



08.03.24 Mireille Weiten: Zaubertru – Liesung um Weltfraendag



22. & 23.4.24 Boris Pfeiffer



15.11.23 Sarah Welk



Ëffnungszäiten vun der Schoulbibliothéik / Heures d'ouverture de la bibliothèque scolaire

Fir d'Schoukllassen / Pour les classes
Dënschdes - donneschdes / Mardi - jeudi
(selon horaire interne)

Fir d'Schoukanner an hir Famill / Pour les enfants et leur famille
Mëttwochs / Les mercredis 16:00 - 16:30

Responsable : Joëlle Max
biblio.schuttrange@ecole.lu



Bravo !

D'Gewënner vum Antolin-Concours 2024

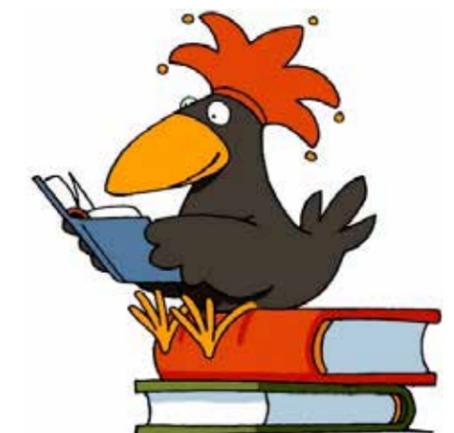
Vill Kanner hunn dëst Joer nees fläisseg Punkte beim Antolin-Liesconcours op www.antolin.de gesammelt. E flotte Präiss konnt un déi Schüler ausgedeelt ginn, déi d'Minimalpunktziel vun hirem Cycle erreecht haten. Pro Cycle goufen et nach Präisser fir déi Beschtplazéiert.

D'Gewënner aus dem Cycle 2:
Emma Gabel, Ella Eicher, Theo Gallet, Beyhan Zhou Gürtürk, Ellie Goergen

D'Gewënner aus dem Cycle 3:
C3.1: Yannick Sauer, Charles Hoffmann, Fynn Scharfe, Raphaël Heinz, Cédric Kirps, Alexandre Decker Hoffmann,
C3.2: Maxine Adalsteinsson, Rafael Wadlé, Lina Goebel, Lucie Lopes, Johanna Sorger, Clara Dortschy, Rose Freling, Laila Goergen, Pit Breisch, Atrin Davoudi, Camille Gallet, Zion Sylvester, Ella Penny, Patrekur Birkisson

D'Gewënner aus dem Cycle 4:
C4.1: Nicolas Hoffmann, Yannis Decker Hoffmann, Ruikai Zhou Gürtürk, Linna Wang
C4.2: Lynn Wadlé

Besonesch Felicitatiounen ginn un d'Maxine Adalsteinsson aus dem Cycle 3.2 Hatt huet dëst Joer déi meeschte Punkten aus der ganzer Schoul gelies. Déi 2. Plaz geet un de Rafael Wadlé an déi 3. Plaz ass fir d'Lina Goebel.





ALLGEMEINE INFORMATIONEN INFORMATIONS GÉNÉRALES

DE

Schulentwicklungsplan (PDS)

Seit dem Schuljahr 2017-2018 arbeiten alle Grundschulen einen Schulentwicklungsplan (plan de développement scolaire – PDS) aus. Die Schulen definieren ihr Vorgehen in den für den Erfolg der Schüler wichtigen Bereichen und sind autonom in der Wahl der Maßnahmen, die sie für ihre Schüler am geeignetsten erachten.

Vor den Sommerferien wurde der PDS 2021-2024 abgeschlossen. Eine Evaluation der vergangenen 3 Jahre befindet sich ab September auf der neuen Webseite der Schule.

Im Schulentwicklungsplan hat sich unsere Schule folgende Ziele für den Zeitraum 2024 – 2027 gesetzt:

Hauptziel:

Eine einheitliche Vorgehensweise in den Bereichen Lernen, Kommunikation und Wohlbefinden wird angestrebt.

Unterziele:

1. Den Lernprozess durch einen einheitlichen Konsens aufeinander abstimmen.
2. Die Kommunikation mit allen Schulpartnern weiterentwickeln.
3. Das schulinterne Gewaltpräventionskonzept an die Bedürfnisse der Kinder anpassen.

Die Bewertungsmodalitäten in der Grundschule

Bilan de fin de cycle & bilan intermédiaire

Die Zwischenberichte „bilans intermédiaires“

Diese sollen dazu beitragen, das Fortschreiten der Schüler in ihren Lernprozessen klarer wahrzunehmen. Dies geschieht mit Hilfe einer Kompetenzskala. Im Französischen, Deutschen und in der Mathematik wird eine Note (A, A+, B, B+, C, C+, D, D+) für jeden Kompetenzbereich vergeben.

Diese Kompetenzbereiche sind:

- Im Französischen: Schreiben, Sprechen, Lesen, Hören
- Im Deutschen: Schreiben, Sprechen, Lesen, Hören
- In der Mathematik: Raum und Form, Zahlen und Operationen, Größen und Maße, Sachrechnen
- In allen anderen Fächern (Sachunterricht, Sport, Leben & Gesellschaft, Musik, Kunst,...) wird eine Note für das gesamte Fach gegeben.

In jedem Schulfach wird der Einsatz des Schülers in seinem Lernprozess durch eine Skala von vier Stufen bewertet (diese reicht von „selten“ bis „oft“).

Der Abschlussbericht „bilan de fin de cycle“

Am Ende jedes Zyklus (1.2, 2.2, 3.2, 4.2) wird ein Abschlussbericht vom pädagogischen Team aufgestellt. Hiermit wird bestätigt, dass der Schüler den Lernprozessen im nächsten Zyklus folgen kann. So wird außerdem ein Überblick über die erreichten Kompetenzen des Schülers geschaffen.

Der Orientierungsprozess: Der Übergang der Grundschule in die weiterführende Schule

Der Orientierungsprozess beginnt bereits im Zyklus 4.1. Im dritten Trimester wird eine erste Prognose erstellt. Im zweiten Trimester des Zyklus 4.2, müssen die Schüler die „épreuves communes“ bestehen.

Am Ende des Zyklus 4.2 muss das Lehrpersonal, gemeinsam mit den Eltern, eine Entscheidung betreffend die Orientierung nehmen. Dies geschieht anhand der Produktionen der Kinder, der Resultate der „épreuves communes“, dem Lernprozess des Kindes und den Informationen, die von einem Psychologen gesammelt wurden (sofern sich die Eltern für den Einsatz eines solchen entschieden haben). Im Falle einer Meinungsverschiedenheit, entscheidet eine Orientierungskommission über das Weiterkommen des Schülers.

Sie, als Eltern, sind ein Teil der Schulgemeinschaft und Sie haben neue Rechte

Ein erstes Recht besteht darin, dass Sie regelmäßig auf direktem Weg über die schulische Entwicklung Ihres Kindes informiert werden. Dies geschieht in einem persönlichen Gespräch mit dem Lehrer oder der Lehrerin.

Solche Gespräche sind besonders wertvoll, da Sie sich mit dem Lehrer oder der Lehrerin über den Entwicklungsstand Ihres Kindes unterhalten können, ob Ihr Kind einen Rückstand oder gar einen Vorsprung auf die Zielsetzung der Kompetenzsockel aufzeigt. Darüber hinaus erhalten Sie und auch das Lehrpersonal im Austausch wichtige Informationen über mögliche Schwierigkeiten, die im Klassensaal oder zu Hause auftauchen, über die Arbeitshaltung Ihres Kindes, sein Wohlbefinden, das Klassenklima und die Verantwortung der Eltern und der Schule.

Desweiteren haben Sie die Möglichkeit, sich an die Präsidentin des Schulkomitees zu wenden, sei es um sich zu informieren oder um sie auf ein Problem aufmerksam zu machen. Sie können sich auch an den Regionaldirektor wenden, um ihn um Rat zu fragen oder um ihn auf ein schwerwiegenderes Problem aufmerksam zu machen.

Die Eltern wählen ihre Elternvertreter (RPE), die sich mit dem Schulkomitee treffen und den Schulentwicklungsplan und die Schulorganisation begutachten. Die Eltern sind auch vertreten in der Schulkommission der Gemeinde, die sich mit der Schulorganisation befasst, und in der nationalen Schulkommission, die dem Ministerium Vorschläge unterbreitet zu allem, was die Grundschule betrifft.

Die Vertreter der Eltern werden alle 3 Jahre im Oktober durch Wahlen bestimmt. Alle Eltern werden diesbezüglich schriftlich informiert und haben das aktive und passive Wahlrecht.

Weitere Informationen zu RPE finden Sie auf Seite 31.





FR

Plan de développement scolaire (PDS)

Depuis l'année scolaire 2017-2018, toutes les écoles fondamentales élaborent un plan de développement scolaire (PDS). Les écoles définissent leurs actions dans les domaines importants pour la réussite des élèves et sont autonomes dans le choix des mesures qu'elles jugent les plus appropriées pour leurs élèves.

Le PDS 2021-2024 a été achevé avant les vacances d'été. Une évaluation des trois dernières années se trouve sur le site web de l'école.

Dans le plan de développement scolaire, notre école s'est fixé les objectifs suivants pour la période 2024 - 2027 :

Objectif principal :

Une approche cohérente dans les domaines de l'apprentissage, de la communication et du bien-être est recherchée.

Sous objectifs :

1. harmoniser le processus d'apprentissage par un consensus uniforme.
2. développer la communication avec tous les partenaires de l'école.
3. adapter le concept de prévention de la violence interne à l'école aux besoins des enfants.

Les modalités d'évaluation à l'école fondamentale

Bilan de fin de cycle & bilan intermédiaire

Le bilan intermédiaire

Il permet de voir plus clairement la progression des élèves dans leurs apprentissages grâce à une échelle des compétences. En français, allemand, luxembourgeois et mathématiques, une note (A, A+, B, B+, C, C+, D, D+) est donnée pour chaque domaine de compétence.

Les domaines de compétence sont :

- en français : écrire, parler, lire, écouter
- en allemand : écrire, parler, lire, écouter
- en mathématiques : espaces et formes, nombres et opérations, grandeurs et mesures, résolution de problèmes
- Les autres branches (éveil aux sciences, éducation physique, vie et société,...) sont évaluées par une note sommaire.

Dans chaque discipline, l'engagement de l'élève dans ses apprentissages est évalué sur une échelle à quatre niveaux (allant de « rarement » à « souvent »).

Le bilan de fin de cycle

À la fin de chaque cycle (1.2, 2.2, 3.2, 4.2) un bilan de fin de cycle est dressé par l'équipe pédagogique. Il est ainsi certifié que l'élève peut suivre les apprentissages au cycle suivant. On a également une vue globale des acquis des élèves.

La procédure d'orientation : passage primaire – secondaire

La procédure d'orientation débutera désormais au cycle 4.1. Au 3^e trimestre, un premier pronostic sera établi.

Au 2^e trimestre du cycle 4.2, les élèves devront passer des épreuves communes.

À la fin du cycle 4.2, les enseignants avec les parents, devront décider de l'orientation des élèves sur base des productions des enfants, des résultats aux épreuves communes, des apprentissages et des informations recueillies par le psychologue (si les parents ont opté pour son intervention). En cas de désaccord, une commission d'orientation décidera de l'orientation de l'élève.



Chers parents, en tant que membre de la communauté scolaire, la loi scolaire vous accorde de nouveaux droits.

Le premier de vos droits consiste à être informés directement et régulièrement du développement scolaire de votre enfant lors de rencontres individuelles avec son institutrice ou son instituteur. Ces entretiens sont fixés à des horaires qui tiennent compte des contraintes des parents exerçant une activité professionnelle.

Ces entretiens sont très précieuses car elles vous permettent d'avoir un échange avec l'institutrice ou l'instituteur sur les progrès réalisés par votre enfant, s'il est en avance ou en retard par rapport aux objectifs du socle de compétences, les difficultés rencontrées dans son travail à l'école ou son travail à la maison, son attitude, son bien-être, le climat de la classe, vos responsabilités et celles de l'école. Ces entretiens ne sont pas seulement utiles en cas de problèmes ; il est vivement conseillé d'y participer plusieurs fois par an même si pour votre enfant tout se passe bien à l'école.

Vous avez également la possibilité de vous adresser au président du comité d'école soit pour lui demander un renseignement, soit pour lui signaler un problème. Vous pouvez aussi vous adresser au directeur régional si vous voulez demander un conseil ou si vous voulez signaler un problème plus grave.

Les parents élisent leurs représentants qui se concertent avec le comité d'école et donnent leur avis sur le plan de développement scolaire et sur l'organisation scolaire.

Les parents sont aussi représentés dans la commission scolaire communale qui s'occupe de l'organisation des écoles et dans la commission scolaire nationale qui peut faire des propositions au ministre sur tout ce qui touche à l'enseignement fondamental.

Les représentants des parents seront élus tous les trois ans au moyen d'élections au mois d'octobre. Tous les parents d'élèves seront informés par écrit et possèdent le droit de vote actif et passif.

Plus d'informations sur les RPE à la page 31.



DE

Abwesenheit und Freistellung während der Schulzeit

Bei Abwesenheit eines Schülers ist die verantwortliche Lehrperson schnellst möglich zu informieren.

Die einzig rechtmäßigen Begründungen einer Abwesenheit sind: bei Krankheit des Schülers, Todesfall eines nahen Verwandten oder durch höhere Gewalt.

Freistellungen vom Schulunterricht können im Ausnahmefall schriftlich angefragt werden.

Es wird außerdem darauf hingewiesen, dass die Eltern bei der Planung der Ferien, die Schulzeiten beachten sollen (siehe Seite 78).

Die Freistellungen werden wie folgt genehmigt:

1. Durch die verantwortliche Lehrperson, bei einem Zeitraum bis zu einem Schultag;
2. Durch den Schulpräsidenten für einen Zeitraum von mehr als einem Schultag.
3. Freistellungen über einen Zeitraum von mehr als 5 Tagen müssen beim Schulminister angefragt werden.

FR

Absence et congé pendant les heures d'école

Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire et lui faire connaître les motifs d'absence.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeur.

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée écrite des parents.

Néanmoins, les parents sont priés de respecter les périodes scolaires lors de la planification de leurs vacances (voir p.78).

Les dispenses sont accordées :

1. par le titulaire ou le régent de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée ;
2. par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée. Demande motivée et écrite à faire par les parents.
3. Les dispenses dépassant 5 jours consécutifs doivent être demandées auprès du Ministre de l'Éducation.



LU

Schulregeln

1. Regele fir d'Kanner

1.1. Allgemeng Regeln

- Mir respektéieren een deen aneren, di kengem wéi a sinn héiflech (kee Gestreits, Moien, Äddi, Merci, Wannechgelift, Pardon,...)
- Mir befollegen d'Uweisung vu sämtlichem Schoulpersonal
- Mir respektéieren d'Proprietéit, d'Natur, eist eegent an deenen aneren hiert Material
- Mir brénge keng geféierlech Saache mat (Täschmesser,...)
- Mir si pénktlech
- Mir stellen eis Gefierer (Vélo, Skateboard, Trottinett...) direkt bei der Entrée vum Schoulhaff of wa mir ukommen
- Mir maache während der Schoulzäit eis elektro-nesch Geräter aus (Handy, Smartwatch,...) a leeë se an eng Këscht um Pult. Verbuede Géigestänn gi konfiskéiert an d'Eltere ginn informéiert
- Mir kommen an ugepasster Kleedung an d'Schoul (keng extrem kuerz Miniräck oder Shorten, keng FlipFlopen). Mir doe keng Mutz, Kaputz oder Kap an der Schouklass un, mir hu Sportbekleidung fir de Sportunterricht (C2-4).
- Mir recycléieren eisen Offall an déi virgesi Poubelle an halen eis Schoul an de Schoulhaff propper
- Mir bréngen kee Schlitt mat an d'Schoul

1.2. Regeln am Gebai an an der Sportshal

- Mir lafe, jäizen a spillen net mam Ball am Schoulgebai
- Mir rutschen d'Glänner net erof
- Mir ginn op der richteger Säit d'Trapen erop an erof
- D'Sortie de secours ass nëmme am Noutfall ze benotzen
- Mir verloossen d'Gebai oder d'Sportshal net ouni Erlabnis
- Wa mir mat der Klass an en anere Sall ginn (Bastelsall, Museksall,...), hannerloosse mir alles propper an op senger Plaz

1.3. Regele fir an der Paus an am Schoulhaff

- Mir verloossen de Schoulhaff net
- Mir ginn op d'Toilette ier mir an d'Paus ginn oder direkt wa mir neess erakommen an hannerloossen d'Toilettë propper.
- Mir zirkuléieren net während der Paus am Schoulgebai
- Mir huele kee Prabbeli mat an de Schoulhaff
- Mir geheie weder mat Schnéi, nach mat Äis, nach mat soss eppes
- Mir lafen net duerch d'Planzen, déi ronderëm de Schoulhaff stinn
- Mir spillen net mat Bengelen
- Mir halen eis un d'Pause-Pläng: Ministade, Klettergerüst, Trottinetten, Klunsch,...
- D'Dëscher sinn do fir sech derbäi ze sätzen, net fir drop ze klammen, ze sprangen oder driwwer ze lafen

1.4. Regeln an a beim Bus

- Mir lafen net op de Bus a stoussen net
- Mir sätzen eis am Bus a strécken eis un
- Mir befollegen d'Uweisung vum Buschauffeur an dem Begleeder
- Mir lafen net hannert a virum Bus iwver d'Strooss
- Mir spillen net um Busarrêt
- Mir bleiwe sätzen sou laang wéi de Bus fiert
- Mir jäizen net am Bus
- Mir drécken net fir an de Bus oder aus dem Bus eraus
- Mir halen eis niewent dësen allgemenge Regeln och un eis klassenintern opgestallte Regeln

2. Regele fir d'Elteren

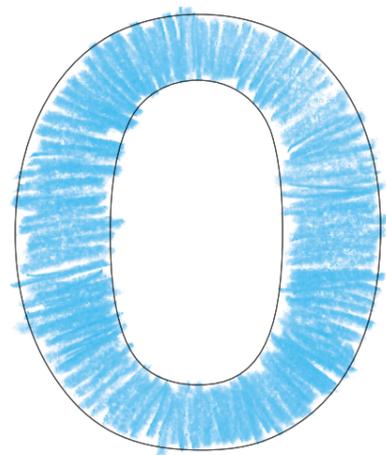
- Mir sinn héiflech a respektéieren een deen aneren
- Mir suergen derfir, dass eis Kanner pénktlech an der Schoul sinn
- Mir suergen derfir, dass eise Kanner hiert Material vollstänneg a ganz ass
- Mir mellen eis Kanner moies an der Schoul of wa se krank sinn
- Mir kontaktéieren d'Léierpersoun soubal e Problem mat eisem Kand besteet.
- Mir benotzen de Parking an de Kiss & Go virun der Schoul a fueren net mam Auto op de Campus vun der Schoul eran
- Um Kiss & Go bleiwe mir nëmme ganz kuerz halen fir d'Kanner erauszeloossen.
- Wa mir mam Kand an d'Klass goe mussen, siche mir eis eng Parkplaz
- Eist Kand benotzt wa méiglech de Schoultransport
- Mir respektéieren d'Grenzen vum Schoulhaff
- Mir hëllef, dass eis Kanner d'Regele vun der Schoul respektéieren

3. Regele fir d'Léierpersonal

- Mir sinn héiflech a respektéieren een deen aneren
- Wa mir Surveillance hunn, si mer och responsabel fir aner Klassen
- Mir kontrolléieren ob d'Material an all Sall richtig geraumt gouf
- Mir sinn all verantwortlech fir dat gemeinsaamt Material (Kopismaschinn, Bastelmaterial, Pabeier,...)
- Wa mir just zäitweis an engem Sall ënnerriichten, hannerloosse mir eng propper Tafel an e proppere Sall
- Wa mir eppes aus dem Büro mat an onse Schoulsall huelen, da brénge mir et zrëck soubal mir et net méi brauchen
- Mir kontaktéieren d'Elteren soubal e Problem mat hirem Kand besteet

4. Zousazregele fir d'Surveillance

- Mir si pénktlech um 7h50 an 13h50 an eisem Sall an halen eis un de Surveillance-Plang
- Mir suergen dofir, dass d'Pausepläng agehale ginn (Trottinetten, Mini-Stade, Schaukel)
- Mir gräife bei Konflikter an
- Mir suergen dofir, dass d'Trottinetten nees alleguer zrëck geraumt ginn
- Mir si verantwortlech fir d'Kanner an eiser Surveillance



ORGANISATION DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE

DE

Die Schulaufsicht

1. Regionaldirektionen

Die Direktionen sind zuständig für:

- die administrative Leitung und die pädagogische Aufsicht der Schulen einer Region.
- die Beratung und Begleitung des Lehrpersonals
- die berufliche Eingliederung von jungen LehrerInnen und ErzieherInnen
- die Leitung der Zusammenarbeit zwischen Lehrpersonal und Eltern

Die Direktoren arbeiten in enger Zusammenarbeit mit den Schulpräsidenten.

Direction de l'enseignement fondamentale

Office Park 2 - Potaschberg
17, rue de Flaxweiler
L-6776 Grevenmacher
T. 247-55939

2. Schulkommission

Die Schulkommission hat zur Aufgabe, auf die regelmäßige Einhaltung der Schulzeiten zu achten, die Schulorganisation vorzuschlagen, den nicht rechtmäßigen Abwesenheiten entgegenzuwirken, der Gemeindeverwaltung alle Arbeiten anzugeben, die an Gebäude und Mobiliar durchzuführen sind, dem Gemeinderat und der Direktion alles zu melden, was dem Interesse der Schule nützlich oder schädlich ist, bei der Organisation der außerschulischen Werke und Dienstleistungen der Schule zu helfen.

FR

L'inspection scolaire

1. Les directions de région

Les directions sont en charge de :

- la gestion administrative et la surveillance pédagogique des écoles ;
- la consultation et l'accompagnement des professionnels ;
- l'insertion professionnelle des jeunes enseignants et éducateurs ;
- la gestion des relations entre le personnel enseignant à l'intérieur des écoles et les relations avec les parents.

Les directeurs travaillent en étroite collaboration avec les présidents des comités d'école. Ils sont également responsables de la prise en charge des enfants à besoins spécifiques.

Direction de l'enseignement fondamentale

Office Park 2 - Potaschberg
17, rue de Flaxweiler
L-6776 Grevenmacher
T. 247-55939

2. Commission scolaire

La commission scolaire a pour mission de veiller à l'observation régulière des heures de classe, de proposer l'organisation scolaire, la répression des absences irrégulières, de signaler à l'administration communale tous les travaux à faire aux locaux et au mobilier scolaire, de porter à la connaissance du Conseil communal et du directeur tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement, d'aider au développement des œuvres complémentaires et auxiliaires de l'école.

Schulkommission / Commission scolaire

Präsident / Président

Andy Kiser

Sekretär / Secrétaire

Steve Back (Service scolaire)

Mitglieder / Membres

Joëlle Max (présidente du comité d'école), Sophie Sunnen (membre du comité d'école), Marianne Adalsteinsson (RPE), Sabrina Dell'Aera-Dal Cero (RPE), Jeff Decker (Schëtter Bierger), Nora Forgiarini (Déi Gréng), Véronique Raach (DP), Marie Fischer (LSAP)



3. Die Elternvertreter (RPE) (2022-2025)

Die Elternvertreter werden alle 3 Jahre von den Eltern der Schüler gewählt. Sie kommen mindestens 3x im Schuljahr mit dem Schulkomitee zusammen, um:

- über die Schulorganisation und den Schulentwicklungsplan zu befinden, und eine Stellungnahme für die Schulkommission zu verfassen;
- Treffen und Tagungen für die Eltern zu organisieren;
- Anregungen jeder Art, die die Schulgemeinschaft betreffen auszuarbeiten.

DE

Inklusionskommission

Auf regionalem Niveau haben die Teams für die Unterstützung von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen (ESEB), als Aufgabe eine erste Erkennung und Diagnose, in Zusammenarbeit mit der Schule und dem Lehrpersonal, von solchen Kindern zu erstellen und diese Kinder zu begleiten, im Falle wo die Betreuung in der Schule dies einfordert. Die ESEB kümmert sich also um ein erstes Eingreifen und stellt eine Diagnose auf. Danach übernimmt die Kommission für Inklusion (CI) den weiteren Verlauf der Betreuung.

3. Les représentants des parents d'élèves (RPE)

Les représentants des parents d'élèves ont été élus en octobre 2022 pour la durée de 3 années. Les représentants des parents d'élèves se réunissent au moins trois fois par année scolaire avec le comité d'école pour :

- discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le plan de développement scolaire élaboré par le comité d'école ;
- organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires ;
- formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

FR

Commission d'inclusion

La prise en charge des élèves à besoins spécifiques et particuliers.

Au niveau régional, les équipes de soutien des élèves à besoins particuliers ou spécifiques (ESEB) a pour mission d'assurer, en collaboration avec les écoles et les instituteurs, l'élaboration d'un premier diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins spécifiques et particuliers, si la prise en charge par l'école n'est pas suffisante. L'ESEB assure une première intervention et effectue un diagnostic. Ensuite, la commission d'inclusion (CI) définit la forme de prise en charge.



Elterevereenegung

ASSOCIATIONS DES PARENTS D'ÉLÈVES DE LA COMMUNE DE SCHUTTRANGE ASBL

LU

D'Elterevereenegung ass eng ASBL, déi sech em d'Organisatioun vum Halloweenbal a vum Fuesbal këmmert a bei der Kleeserchersfeier mathëlleft. D'Elterevereenegung schenkt de Schüler eng Klassefoto a finanzéiert en Abschiedsgeschenk fir d'Kanner vum Cycle 4.2. An zu gudder Läscht organiséiere mir d'Schoulfest.

Mir sinn zu all Moment oppe fir nei Memberen, wann dir Loscht hut matzemaachen, zéckt net fir eis ze kontaktéieren.

ape@ecoles-schuttrange.lu

Astrid van der Drift (Présidentin)
Tamara Smit (Trésorière)
Flavia Portinari Greggio (Secretärin)

Memberen: Agnieszka Borgbjerg
Silvia Radu
Marianna Tzifa



FR

L'Association des Parents d'Élèves est une association sans but lucratif qui organise plusieurs activités au courant de l'année scolaire, telles que le bal d'Halloween et le bal de Carnaval. Nous contribuons à la fête de Saint-Nicolas. Nous organisons et offrons les photos de classe à tous les élèves de l'école ainsi qu'un cadeau de départ au cycle 4.2. Nous sommes également en charge de l'organisation de la grande fête de l'école qui clôture l'année scolaire et qui réunit tous les enfants et parents.

Vous avez du talent d'organisation ? Alors n'hésitez pas et contactez-nous !

ape@ecoles-schuttrange.lu

Astrid van der Drift (Président)
Tamara Smit (Trésorière)
Flavia Portinari Greggio (Secrétaire)

Membres: Agnieszka Borgbjerg
Silvia Radu
Marianna Tzifa

EN

The parents' association is a non-profit organisation offering several activities during the school year. We organise the Halloween party and the Carnival party. We contribute to the Saint Nicolas celebration. Furthermore, we provide the annual class photo to each school child as well as the farewell gift to all kids of cycle 4.2. Finally, we organise the big school party at the end of the school year to which all children and parents are invited.

If you have a talent for organisation, please get in touch with us. We look forward to having you as a new member.

ape@ecoles-schuttrange.lu

Astrid van der Drift (chairwoman)
Tamara Smit (cashier)
Flavia Portinari Greggio (secretary)

Members: Agnieszka Borgbjerg
Silvia Radu
Marianna Tzifa

ELTEREVERTRIEDER / REPRÉSENTANTS DES PARENTS D'ÉLÈVES / ELTERNVERTRETER / REPRESENTATION OF PARENTS

LU

Am Schoulgesetz ass virgesinn datt all 3 Joer Elterevertrieder gewielt ginn.

Mir sinn do fir :

- Iech beim Schoulcomité, der Gemeng an der Regionaldirektioun ze verrieden
- Iech an der Schoulkommissioun ze verrieden
- Iech nozelauschteren a wa gewënscht tëschent Iech an der Schoul oder aneren Akteuren an Zesummenhang mat der Schoul ze vermëttelen
- Fir d'Interesse vun Äre Kanner anzestoen
- Am lokalen Sécherheitscomité deelhuefen

FR

La loi scolaire prévoit que tous les 3 ans des représentants des parents d'élèves sont à élire.

Notre rôle est de :

- Vous représenter auprès du comité d'école, de la commune et de la direction de région
- Vous représenter dans la commission scolaire
- Être à votre écoute concernant vos préoccupations liées à l'école et en cas de besoin d'intervenir auprès des différents acteurs concernés
- Défendre les intérêts de vos enfants
- Participer au comité local de sécurité

DE

Das Schulgesetz sieht vor, dass alle 3 Jahre Elternvertreter gewählt werden.

Wir sind dafür da :

- Sie beim Schulkomitee, der Gemeinde und der Regionaldirektion zu vertreten
- Sie in der Schulkommission zu vertreten
- Ihnen zuzuhören und wenn gewünscht zwischen Ihnen und der Schule und anderen Instanzen in Zusammenhang mit der Schule zu vermitteln
- Die Interessen Ihrer Kinder zu verteidigen
- Am örtlichen Sicherheitsausschuss teil nehmen

EN

The school law provides that every 3 years a representation of parents in school is elected.

We are there to :

- To represent you at the school committee, the municipal council and the school management
- Represent you at the municipal school board
- Listen to you and if necessary mediate between you and the school or other services and organisations having a relation with the school
- To defend the interests of your children
- participate in the local safety committee

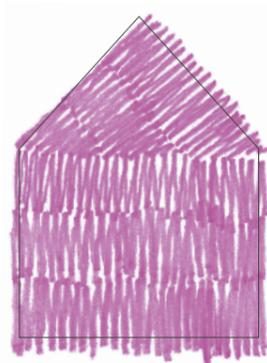


Sabrina Dell'Aera-Dal Cero,
Marianne Adalsteinsson-Schilling, Astrid van der Drift

Contact :
parents@ecoles-schuttrange.lu

Weider Infoen dozou fannt dir ënnert/
De plus amples informations sont disponibles sous/
Weitere Informationen unter/
For further informations

www.elteren.lu



MAISON RELAIS ET CRÈCHE AM BONGERT



FR

Nous sommes un service d'éducation et d'accueil de Caritas Jeunes et Familles asbl. pour les enfants de 3 mois à 12 ans.

La Maison Relais est située sur le Site scolaire « An der Dällt ».

Adresse

185, rue principale
L-5366 Munsbach
T. 35 98 89-371
maison.relais@coles-schuttrange.lu

Équipe dirigeante : **Caroline Marx**
Anouk Greis

Groupes

Les enfants sont partagés en différents groupes d'âge :

- Crèche : enfants non-scolarisés
 - Raupen (enfants 0-2 ans) : T. 35 98 89 504
 - Päiperleken (enfants 0-2 ans) : T. 35 98 89 502
 - Fräschen (enfants 2-4 ans) : T. 35 98 89 503
- Maison Relais – enfants scolarisés :
 - Cycle 1 : T. 35 98 89-372
 - Cycle 2.1-4.2 : T. 35 98 89-373



Heures d'ouverture

Enfants non-scolarisés	Du lundi au vendredi	07:00-19:00
Enfants scolarisés	Lundi, mercredi, vendredi	07:00-08:00 12:00-14:00 16:00-19:00
	Mardi, jeudi	07:00-08:00 12:00-19:00
	Pendant les vacances scolaires	07:00-19:00

La Maison Relais restera fermée les jours fériés légaux et du 23.12.2024 au 01.01.2025 inclus.

Notre offre

- L'encadrement pédagogique d'enfants non-scolarisés
- L'encadrement pédagogique d'enfants scolarisés en dehors des heures de classe
- La prestation d'activités pédagogiques et socio-éducatives
- L'encadrement des devoirs à domicile
- La restauration à midi
- L'accueil le matin avant les heures de cours pour les enfants scolarisés

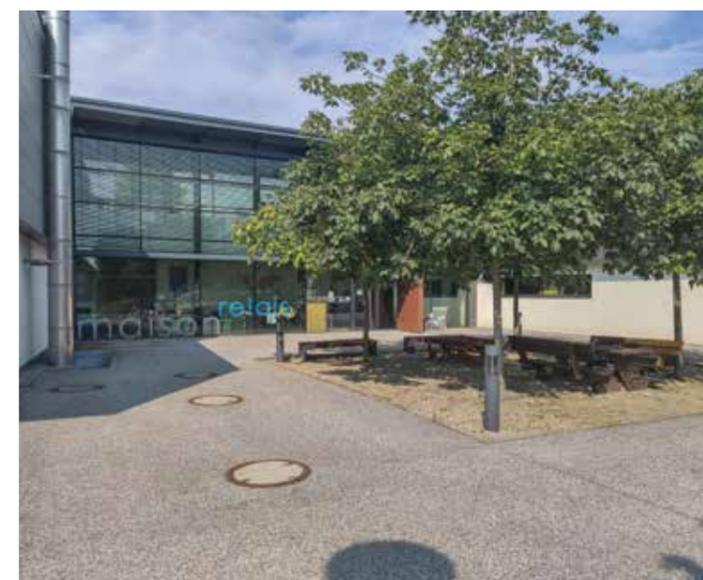
Concept pédagogique

Le concept pédagogique de la Maison Relais se base sur le cadre de référence national « éducation non formelle des enfants et des jeunes ».

Chaque enfant est compétent et acteur de son développement. Nous essayons d'offrir un cadre dans lequel chaque enfant a la possibilité de développer ses compétences. Ainsi les enfants nécessitent un espace et des matériaux stimulants pour pouvoir faire des expériences. Il faut d'autres enfants pour apprendre ensemble ainsi que des adultes qui sont disponibles en cas de soutien. Au quotidien, pendant les jeux libres et pendant les activités, nous prenons en considération ces aspects.

Restaurant

Le restaurant de la Maison Relais fonctionne du lundi au vendredi de 12h00 à 14h00. Les repas sont préparés sur place et sont servis sous forme de buffet. Les enfants choisissent eux-mêmes quand et avec qui ils prennent leur déjeuner, et combien de temps ils veulent rester au restaurant.



PEEP

PLAN D'ENCADREMENT PÉRISCOLAIRE - PEP

DE

Die großherzogliche Verordnung vom 16. März 2012 sieht für jede Gemeinde die Verpflichtung vor, einen Plan für die außerschulische Betreuung (PEP) zu erstellen, in dem alle Aktivitäten, die den Kindern in der Gemeinde angeboten werden, aufgelistet werden.

Der PEP soll den Dialog und die Zusammenarbeit zwischen den Schulen und den Betreuungseinrichtungen stärken, um eine kohärente und umfassende Betreuung der Kinder über den Tag hinweg zu erreichen.

Das vorrangige Ziel des PEP besteht darin, den Dialog zu fördern und die Aktivitäten der Schule und der Betreuungseinrichtungen unter Berücksichtigung ihrer jeweiligen spezifischen Aufgaben zu koordinieren. Der PEP erleichtert auch die gemeinsame Nutzung von Ressourcen und Infrastrukturen.

Initiativen für eine verstärkte Zusammenarbeit zwischen Betreuungseinrichtungen und Schule wurden und werden umgesetzt (z. B. Absprachen zwischen den Verantwortlichen der Schule und der Betreuungseinrichtung, Elternberatung, gemeinsame Feste und Projekte, pädagogische Lehrausgänge, Teilnahme an Klassenfahrten, usw.).

Das PEP basiert auf einer klaren Unterscheidung zwischen dem obligatorischen Schulstundenplan (formale Bildung) und dem freiwilligen Angebot (non-formale Bildung), das von den Betreuungseinrichtungen angeboten wird.

FR

Le règlement grand-ducal du 16 mars 2012 prévoit pour chaque commune l'obligation d'élaborer un plan d'encadrement périscolaire (PEP) qui dresse l'inventaire de l'ensemble des activités offertes aux enfants dans la commune.

Le PEP vise à renforcer le dialogue et la collaboration entre les écoles et les structures d'accueil, pour aboutir à une prise en charge cohérente et globale des enfants au long de la journée.

L'objectif prioritaire du PEP est de favoriser le dialogue et de coordonner les activités de l'école et des structures d'accueil, dans le respect de leurs missions spécifiques respectives. Le PEP facilite également l'utilisation commune des ressources et des infrastructures.

Des initiatives de collaboration accrues entre structures d'accueil et école sont et seront mises en œuvre (p. ex. concertation entre responsables de l'école et de la structure d'accueil, consultation des parents, fêtes et projets communs, sorties pédagogiques, participation aux colonies scolaires, etc.)

Le PEP se fonde sur la distinction claire entre l'horaire scolaire obligatoire (éducation formelle) et l'offre facultative (éducation non-formelle) proposée par les structures d'accueil.

Personnes en charge de l'élaboration et du suivi du PEP

Andy Kiser, *Échevin / Commune*
 Nathalie Hellers, *Enseignante / École*
 Caroline Marx, *Chargée de direction / Maison Relais*

Formal Bildungszeit (école)
 Non-formal Bildungszeit (maison relais)

Grille horaire période scolaire

Horaires	Méindeg	Dënschdeg	Mëttwoch	Donneschdeg	Freideg
07:00 - 08:00	Accueil	Accueil	Accueil	Accueil	Accueil
08:00 - 12:10	Schoulzäit	Schoulzäit	Schoulzäit	Schoulzäit	Schoulzäit
11:45/12:10 - 14:00	Mëttegiessen & Fräispill	Mëttegiessen & Fräispill & LASEP (12:15-13:15)	Mëttegiessen & Fräispill	Mëttegiessen & Fräispill & LASEP (12:15-13:15)	Mëttegiessen & Fräispill
14:00 - 16:00	Schoulzäit	Hausaufgaben Fräispill – Aktivitéiten	Schoulzäit	Hausaufgaben Fräispill – Aktivitéiten	Schoulzäit
16:00 - 17:00	Hausaufgaben Fräispill – Aktivitéiten	Fräispill – Aktivitéiten	Bibliothék 16:00 - 16:30	Hausaufgaben Fräispill – Aktivitéiten	Fräispill – Aktivitéiten
17:00 - 19:00	Fräispill	Fräispill	Fräispill	Fräispill	Fräispill

Für weitere Informationen / Pour plus d'informations sur le PEP, vous pouvez consulter le site du ministère : <https://men.public.lu/fr/publications/enseignement-fondamental/informations-generales/plan-encadrement-periscolaire-pep.html> (source: www.men.lu)

FR

Projets communs

Groupe de travail Maison Relais-École fondamentale

Création d'un groupe de travail depuis la rentrée 2018-2019 qui se compose de membres du corps enseignant et de membres de la Maison Relais. Au début, le groupe se voyait régulièrement pour discuter d'éventuels problèmes dans le quotidien scolaire et pour planifier une démarche commune en vue d'un bon encadrement des enfants. Cette tâche est relayée au sein des réunions des équipes pédagogiques de chaque cycle auxquelles des membres de la maison relais participent régulièrement.

Le groupe de travail organise des activités pour les enfants comme par exemple en 2023-2024 le projet UNICEF Droits de l'enfant : grande toile réalisée avec tous les élèves.

Chaque année, pendant les « semaines Fairtrade » du 1^{er} au 15 mai, l'école et la Maison Relais offrent ensemble avec Fairtrade Luxembourg des activités ludiques et des workshops.



Organisation interne

Le transfert des enfants entre les établissements est bien organisé et il y a des échanges réguliers entre la Maison Relais et les cycles. La Maison Relais distribue aussi aux titulaires de classe en début de semaine des grilles d'horaire indiquant les plages où les élèves de la classe sont accueillis à la Maison Relais.

Chaque coordinateur/-trice invite les membres du personnel de la Maison Relais responsables de son cycle une fois par trimestre à une réunion de cycle.

Projet Éducateur (m/f)

Depuis le 2 mai 2017, l'éducateur gradué, Monsieur Pit Cales, a commencé son travail dans le cadre de la prévention de la violence, du harcèlement moral et de la vie sociale dans la communauté scolaire. Il est disponible

en cas de conflits. Un concept d'action a été élaboré en étroite collaboration entre l'école fondamentale et la maison relais. Monsieur Pit Cales est chargé de la mise en œuvre de cette stratégie. Mme Marie Molter, éducatrice graduée, soutient M. Cales pendant l'année scolaire 2023-2024.

Accompagnement lors de sorties pédagogiques, colonies scolaires et LASEP

Afin de garantir l'encadrement obligatoire lors des colonies scolaires ou de sorties scolaires (classes en forêt, promenades, journée du sport, colonie de ski), des éducateurs/-trices de la Maison Relais accompagnent régulièrement les classes, ceci en fonction de leurs disponibilités.

L'encadrement est également assuré pour les classes du Cycle 1 lors des séances sur l'Airtramp et les sorties en forêt, ainsi que pour les séances de LASEP et au potager Kannergaard (cycle 2).

Projet développement durable

Sensibiliser les enfants au recyclage est important. Un groupe de travail composé d'enseignants, de membres du personnel de la Maison Relais et du responsable communal pour l'Environnement et l'Énergie travaille sur des projets de sensibilisation. Tous ensemble, on veille à ce que les enfants se familiarisent avec le recyclage et apprennent à trier les déchets et à éviter de gaspiller les ressources.

Le groupe de travail « développement durable » a lancé l'initiative « Mäin ökologéscht Schoulmaterial » : depuis le début de l'année scolaire 2021-2022, la commune offre à chaque élève d'une première année de cycle un sachet avec du matériel scolaire écologique.

Projet éducatif : JuKid's an der Dällt!

Sur initiative de la Maison des Jeunes (Jugendhaus), qui se trouve directement à côté du site « An der Dällt », le projet éducatif « JuKids an der Dällt » est organisé en collaboration avec les titulaires de classe et avec le personnel de la Maison Relais, de la Maison des Jeunes et de nos éducateurs gradués M. Cales et M^{me} Molter pour les élèves du cycle 4.2. À la base, ce projet s'appelait « Surfst du noch oder lebst du schon ?! ». Il a été adapté aux besoins actuels des élèves et a changé de nom. JuKid's = Jugendliche + Kids



Ce projet est organisé au cours du troisième trimestre. Pendant une semaine, les élèves assistent à des ateliers, des groupes de travail et à des activités notamment sur les thèmes de sexting, cybermobbing, prévention à la violence et teamwork.

Fêtes

Depuis plusieurs années, les membres de la Maison Relais et le personnel enseignant font partie du groupe d'organisation « Schoulfest », initié par l'Association des parents d'élèves.

Makerspace

Le makerspace est un espace qui permet la création d'objets (robots, jeux de société,...). Il permet aux jeunes de savoir créer à l'aide des outils techniques et des nouveaux médias.

L'accent est mis sur l'apprentissage informel, social et coopératif.

Les élèves travaillent régulièrement pendant les heures de classe au Makerspace et l'espace est aussi utilisé en dehors des heures de classe par la Maison Relais, mardi et jeudi pendant l'après-midi.

Projet d'alpagas

Ce projet de la pédagogie assistée par l'animal avec des alpagas entre la Maison Relais et la Maison des Jeunes de Schuttrange offre la possibilité aux enfants de faire des expériences hors du commun. Il n'est pas prévu que des classes entières s'occupent de l'élevage des alpagas. Cependant, ce projet offre la possibilité d'un soutien individuel avec certains élèves dans le cadre du travail de l'éducateur social de l'école.



Jardin potager

Un groupe de travail composé d'enseignants et du personnel de la Maison Relais a planifié un jardin potager sur le campus. Depuis printemps 2022, les enfants plantent, entretiennent et récoltent leurs propres fruits et légumes pendant les heures de classe ainsi que pendant leur temps à la Maison Relais.

Cette activité en plein air est un bon outil pédagogique qui permet aux enfants d'approcher la nature, d'apprendre ce qu'est une alimentation saine, d'être sensibilisés sur l'importance de l'environnement.

Ils apprennent avec tous les sens : toucher la terre en la travaillant, goûter les fruits, sentir les plantes aromatiques, voir les couleurs des fleurs,...

Participation au projet « Schoulausbau »

Un groupe de travail composé des membres du Collège Échevinal, d'enseignants, du personnel de la Maison Relais et des parents d'élèves a été créé au cours de l'année scolaire 2020/2021. En collaboration étroite avec le bureau d'études engagé par la commune ce groupe de travail a participé à l'élaboration du Masterplan pour le site « An der Dällt ». Des réunions de travail ont lieu régulièrement.

Dans le cadre de ce travail, des workshops « Kontext Schule-Maison Relais : ein gemeinsames Konzept zum Wohl der Kinder » sous la supervision de M^{me} Nincevic Kristina entre le personnel du Cycle 1 et le personnel de la Maison Relais ont lieu.



ELTEREFORUM NIEDERANVEN

LU

Etwa 10 Fahrminuten von der Gemeinde Schüttringen entfernt, empfängt das Eltereforum in Niederanven seit Februar 2023 Eltern, um sie in den facettenreichen Etappen ihres Elternseins zu unterstützen und zu stärken. Sowohl für werdende Eltern, also auch für Eltern (und Großeltern) von Kleinkindern, Kindern im Grundschulalter und Jugendlichen werden hier kostenlose Aktivitäten angeboten:

- zum Kennenlernen und zum Austausch mit anderen Eltern (z.B. Elterncafés, Vätertreffs usw.)
- zur Information (z.B. Workshops, thematische Elterncafés,...)
- zur Teilnahme an Kursen (z. B. Erste-Hilfe-Kurse in Zusammenarbeit mit dem Roten Kreuz, Yogakurse für Mütter und werdende Mütter,...)
- zur Teilnahme an Eltern-Kind-Aktivitäten (z. B. Geschichten erzählen, Kreativworkshops, Musik und Spiel usw.)
- Sowie für punktuelle Beratungen und Gespräche

Diese Aktivitäten werden entweder von regionalen Koordinatoren oder von Partnern angeboten (wie beispielsweise die Babymassage von der Initiative Liewensufank). Dies stets in freundlicher, gemütlicher Atmosphäre und bei unseren hauseigenen Aktivitäten in vier Sprachen (LU, DE, FR & EN).

Sie möchten uns kennenlernen? Dann besuchen Sie uns doch einfach während unserer „Open House“! Alle Termine hierzu finden Sie in unserer Online-Agenda auf www.eltereforum.lu.

Möchten Sie ein Eltereforum in einer anderen Region besuchen, so sind Sie selbstverständlich auch in unseren anderen Häusern (in Marnach, Ettelbrück, Lorentzweiler, Bertrange, Hesperange, Esch und Bettemburg) willkommen.

Wer empfängt Sie in Niederanven?

Wir stellen vor: Renée Fretz, gelernte Grundschullehrerin mit Zusatzqualifikation in der Motopädagogik und in der Naturpädagogik.

Was sagen andere Eltern?

„Ich wollte mich einfach mal bedanken für die schöne Bewegungsgruppe, die du immer wieder organisierst. Das Eltereforum und die „Glitzermomente“, die wir dort erleben (...) geben uns sehr viel Kraft. (...) Es ist wirklich schön, was ihr da aufgebaut habt. Vielen Dank dafür.“

Wo Sie uns finden, sowie unser komplettes Programm (Agenda) finden Sie auf unserer Website: www.eltereforum.lu

Auch auf unseren sozialen Netzwerken (Instagram & Facebook) halten wir Sie stets auf dem neuesten Stand.



SCAN ME (IG)



SCAN ME (FB)

Noch Fragen? Melden Sie sich gerne bei uns!

Niederanven: eltereforum.niederanven@men.lu
Tel.: 621 108 321

Allgemein: eltereforum@men.lu
Tel.: 247-63701



FR

À environ 10 minutes (en voiture) de la commune de Schuttrange, l'Eltereforum de Niederanven accueille depuis février 2023 les parents dans le but de les soutenir dans leur parentalité et de les renforcer dans toutes les étapes de leur vie parentale. Aussi bien les futurs parents que les parents (et grands-parents) de jeunes enfants, d'enfants à l'âge scolaire et d'adolescents y trouveront des activités gratuites et facilement accessibles :

- pour rencontrer et échanger avec d'autres parents (p.ex. lors de cafés des parents, lors de rencontres pour pères, etc.) ;
- pour s'informer (p.ex. lors d'ateliers, de cafés pour parents thématiques, ...)
- pour participer à des cours (p.ex. au cours de premiers secours de la Croix-Rouge, à un cours de yoga pré- et postnatal, ...)
- pour participer à des activités parents-enfants (p.ex. des ateliers de lecture, des ateliers créatifs, des ateliers de musique, etc.) ;
- pour assister à des consultations et des échanges ponctuels avec nos coordinateurs

L'offre est proposée soit par des coordinateurs régionaux, soit par des partenaires professionnels (comme p.ex. le massage pour bébés de l'Initiative Liewensufank), toujours dans une ambiance conviviale et chaleureuse et, en ce qui concerne nos activités internes, en différentes langues (notamment LU, DE, FR & EN).

Souhaitez-vous faire notre connaissance ? Alors venez nous rendre visite lors de notre « Open House » (portes ouvertes) ! Consultez notre agenda en ligne sur <https://eltereforum.lu/fr/agenda/archive/> afin de découvrir les dates en question ainsi que l'ensemble nos activités.

Si vous souhaitez visiter un forum parental dans une autre région, vous êtes bien entendu également le bienvenu dans nos autres structures (situées à Marnach, Ettelbruck, Lorentzweiler, Bertrange, Hesperange, Esch et Bettembourg).

Qui vous accueille à Niederanven ?

On vous présente : Renée Fretz, institutrice détachée avec des qualifications supplémentaires en motopédagogie et en pédagogie par la nature.

Et que disent les parents ?

« Je voulais vous remercier pour le beau groupe de motricité que vous organisez régulièrement. L'Eltereforum et les moments de bonheur que nous y vivons (...) nous donnent beaucoup de force. (...) C'est vraiment beau ce que vous avez mis en place. Merci beaucoup pour cela. »

Retrouvez nos sites et notre programme complet (agenda) sur notre site web : <https://eltereforum.lu/fr/>

Si vous souhaitez vous tenir au courant de notre actualité, nous vous invitons également à suivre nos réseaux sociaux (@eltereforum Instagram & Facebook) :



SCAN ME (IG)



SCAN ME (FB)

Vous avez des questions ?

N'hésitez pas à nous contacter !

Niederanven: eltereforum.niederanven@men.lu
Tél. : 621 108 321

Siège: eltereforum@men.lu
Tél. : 247-63701





FR

LASEP Schuttrange

Dénomination exacte : LASEP (Ligue des associations sportives des écoles primaires) Schuttrange.

Présentation du club

La LASEP Schuttrange s'adresse à tous les élèves des cycles 2, 3 et 4 de l'école fondamentale de Munsbach. Elle se donne comme but d'offrir une grande variété de sports différents aux jeunes sportifs en promouvant ainsi un bon développement corporel et de la santé de nos membres. La LASEP Schuttrange participe également à des événements compétitifs ainsi qu'à des après-midis sportifs amusants.

Cours offerts

Un cours par semaine pour les enfants des cycles 2 et 3.1 et un cours par semaine pour les enfants des cycles 3.2 et 4. Nous accueillons tous les élèves de cet âge, indépendamment de leurs capacités motrices ou physiques.

Horaires d'entraînement (Attention Changement)

Les mardis de 12:15 à 13:15 pour les cycles 3 et 4 (places limitées) et les jeudis de 12:15 à 13:15 pour le cycle 2 (places limitées).

Lieu d'entraînement

Hall sportif au campus « An der Dällt ».

Modalités d'inscription et coûts

Au début de l'année scolaire une réunion d'information et d'inscription sera organisée.

Celle-ci aura lieu mercredi, le 25 septembre à partir de 17:00 jusqu'à 19:00.

Un enfant peut être inscrit à la LASEP Schuttrange pendant une année scolaire, en remplissant une fiche d'inscription.

La cotisation pour participer à la LASEP Schuttrange coûtera 40€ par an.

Contact

Alain Guillaume
lasep.schuttrange@ecole.lu



Chers parents, l'exercice physique est plus que jamais important, bénéfique et même vital pour vos enfants dans l'intérêt de leur santé, de leurs contacts sociaux et de leur équilibre personnel. Offrez leur une heure supplémentaire d'activités physiques !



Administration communale de Schuttrange
Service Scolaire

185, rue Principale L-5366 Munsbach
T (+352) 35 98 89 - 320
secretariat.schuttrange@ecole.lu
www.schuttrange.lu

Avis aux parents des élèves

En se basant sur l'article 2 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 (*), nous rappelons aux parents des élèves qu'en raison de divers incidents dans le passé, les téléphones mobiles ou tout autre équipement terminal de communications électroniques par un élève doivent être éteints et rangés dans le cartable durant le transport scolaire et sur tout le campus Schoul "An der Dällt", soit dans les enceintes (école fondamentale, maison relais, hall sportif, bibliothèque) et à l'extérieur (récréation).

Seul l'usage de dispositifs médicaux associant un équipement de communication est autorisé sous réserve d'être inscrit dans un projet d'accueil individualisé (PAI).

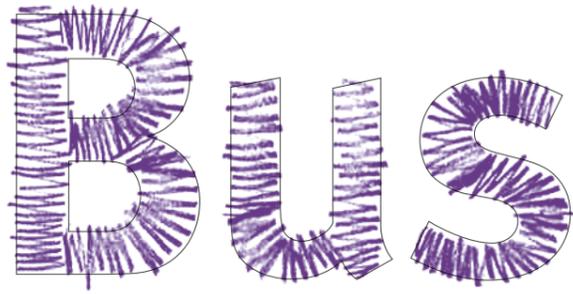
En cas d'utilisation non autorisée, le personnel d'enseignement, d'éducation ou de surveillance remet le dispositif technique de l'élève au service scolaire. Seuls les représentants légaux peuvent récupérer l'appareil auprès du service scolaire de la commune de Schuttrange.

En cas d'urgence, durant les heures de classes, les enfants sont toujours joignables via le titulaire de classe, le Service Scolaire ou la Maison Relais.

Service Scolaire
35 98 89 - 320

Maison Relais
35 98 89 - 372 (Cycle 1)
35 98 89 - 373 (Cycle 2-4)

(*) L'article 2 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 stipule que dans l'enseignement fondamental, qui concerne les élèves de moins de 12 ans: "les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations, et à l'intérieur des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus, l'utilisation, de quelle que fonction que ce soit, d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire".



SCHULTRANSPORT TRANSPORT SCOLAIRE

DE

Der Schultransport

Um die Sicherheit der Kinder beim Schultransport zu gewährleisten, bitten wir Sie folgendes zu beachten.

- die Schüler müssen rechtzeitig an der Haltestelle sein;
- den Anweisungen des Busfahrers und des Aufsichtspersonals ist strikt Folge zu leisten. Schüler, welche die Sicherheit im Bus gefährden, können vom Schultransport ausgeschlossen werden.

Bitten Sie Ihr Kind, im Schulbus folgende Verhaltensweisen zu berücksichtigen:

- erst wenn der Bus angehalten hat, die Sitzplätze verlassen;
- beim Einstieg in den Bus, nicht drängeln;
- dem Bus nicht entgegen bzw. nachlaufen;
- beim Aussteigen erst den Bus abfahren lassen, dann die Fahrbahn überqueren;
- unbedingt die Fußgängerüberwege benutzen;
- beim Warten an den Haltestellen nicht zu nahe an die Bordsteinkante treten;
- die Bushaltestelle nicht als Spielplatz benutzen;
- die Sicherheitsgurte anlegen.

Individualtransport

Wir möchten alle Eltern bitten, ihre Kinder mit dem Schulbus zur Schule zu schicken oder sie zu Fuß oder mit dem Fahrrad dorthin zu begleiten. So können Sie erheblich zur Sicherheit der Kinder auf dem Schulkampus „an der Dällt“ beitragen.

In den letzten Jahren haben wir festgestellt, dass immer mehr Eltern ihre Kinder mit dem Privatwagen zur Schule bringen und sich dabei nicht immer an die Regeln der Straßenverkehrsordnung halten. Durch dieses Handeln setzen Sie ihre eigenen und auch die Kinder anderer unnötigen Gefahren aus.

Sollten Sie trotzdem aus dem ein oder anderen Grund Ihre Kinder mit dem Privatauto zur Schule bringen müssen, bitten wir Sie Ihr Auto auf den ausgewiesenen Parkplätzen abzustellen und auch die kurzen Anhaltszeiten (5 min) beim Kiss & Go rigoros einzuhalten. Danke im Voraus für Ihre wertvolle Mithilfe.

FR

Transport scolaire

Pour assurer la sécurité des enfants lors du transport scolaire, nous vous prions de bien vouloir respecter les règles suivantes :

- veillez à ce que vos enfants arrivent à temps à l'arrêt de bus ;
- les instructions du chauffeur et du personnel surveillant du bus scolaire sont à respecter strictement. Les élèves qui se comporteront de façon à compromettre la sécurité dans le bus peuvent être exclus du transport scolaire.

Demandez à vos enfants de respecter les règles suivantes :

- rester assis jusqu'à l'arrêt complet du bus ;
- ne pas se bousculer à l'entrée, respectivement à la sortie du bus ;
- ne pas courir derrière ou devant le bus ;
- laisser partir le bus avant de traverser la chaussée ;
- utiliser toujours les passages pour piétons ;
- en attendant le bus, garder un recul suffisant par rapport à la bordure de la route ;
- de façon générale, ne pas utiliser l'arrêt de bus comme aire de jeux ;
- mettre les ceintures de sécurité.

Transport individuel

Nous faisons appel à tous les parents d'élèves afin de faire profiter leurs enfants des bus scolaires ou de les accompagner à pied ou à vélo à l'école et à contribuer ainsi à la sécurité des enfants autour des bâtiments du campus « an der Dällt ».

En effet, beaucoup de parents déposent leurs enfants en voiture devant l'école et les récupèrent à la fin des cours. Nombreux sont ceux qui ne respectent pas les règles du code de la route et de ce fait, mettent en danger leurs propres enfants et les enfants des autres.

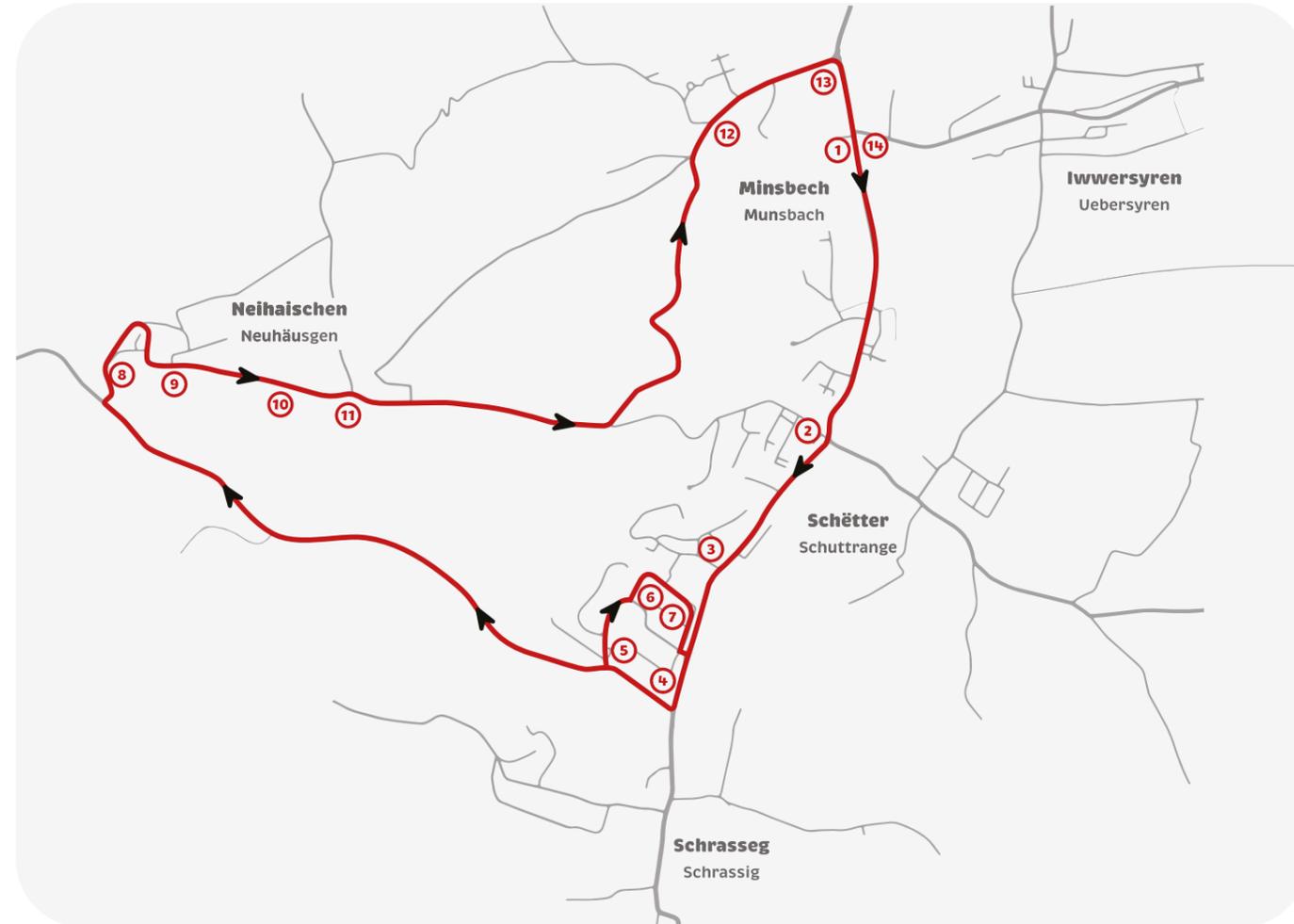
Si toutefois vous devez, pour une raison ou une autre, amener vos enfants en voiture à l'école, nous vous prions de stationner votre voiture dans les zones de stationnement autorisées et de respecter rigoureusement les temps d'arrêt autorisé (5 min.) au Kiss & Go.

Merci d'avance pour votre précieuse collaboration.

BUS 1 - Schëtter/Centre scolaire

Arrêt	Nom Arrêt	Adresse
1	Minsbech - Campus an der Dällt	185, rue Principale
2	Schëtter - Kreuzung (Apdikt)	65, rue Principale
3	Schëtter - um Grousbuer	21, rue Principale
4	Schrassseg - Schwaarz Kaaz	rue d'Oetränge
5	Schrassseg - Schlassgewann	Schlassgewann
6	Schrassseg - Schlassgewann	22, Schlassgewann
7	Schrassseg - Schlassgewann	Schlassgewann
8	Neihaischen - Ennescht Neihaischen	83, rue Principale
9	Neihaischen - Kiischtewee	66, rue Principale
10	Neihaischen	33, rue Principale
11	Neihaischen - Iewesch Neihaischen	17, rue Principale
12	Minsbech - Schlass	61, rue du Château
13	Minsbech	16, rue du Château
14	Minsbech - Campus an der Dällt	185, rue Principale

Aller	Retour	Aller	Retour
/	12h15	/	16h10
07h30	12h18	13h31	16h13
07h32	12h19	13h33	16h14
07h34	12h20	13h35	16h15
07h35	12h21	13h36	16h16
07h36	12h22	13h37	16h17
07h37	12h23	13h38	16h18
07h42	12h28	13h43	16h23
07h45	12h30	13h46	16h25
07h46	12h31	13h47	16h26
07h47	12h32	13h48	16h27
07h52	12h37	13h53	16h32
07h53	12h38	13h54	16h33
07h55	/	13h56	/



BUS 2 - Iwwersyren/Centre scolaire

Arrêt	Nom Arrêt	Adresse
1	Minsbech - Campus an der Dällt	185, rue Principale
2	Schëtter - Kiercheplatz	99, rue Principale
3	Schëtter - rue de Canach	2 rue de Canach
4	Schëtter - Kanecherstrooss	25, rue de Canach
5	Schëtter	26, rue du Village
6	Schëtter	49, rue du Village
7	Iwwersyren - am Wasserfeld	6, am Wasserfeld
8	Iwwersyren - rue de Mensdorf	15, rue de Mensdorf
9	Iwwersyren - rue de la Montagne	23, rue de la Montagne
10	Iwwersyren - rue de la Montagne	41, rue de la Montagne
11	Iwwersyren - rue de Beyren	76, rue de Beyren
12	Iwwersyren - Kreizgaass	63, rue de Beyren
13	Iwwersyren - rue de Beyren	23, rue de Beyren
14	Minsbech - Campus an der Dällt	185, rue Principale

Aller	Retour	Aller	Retour
/	12h15	/	16h10
07h30	12h17	13h37	16h12
07h33	12h19	13h39	16h14
07h34	12h20	13h40	16h15
07h35	12h21	13h41	16h16
07h36	12h22	13h42	16h17
07h39	12h24	13h44	16h19
*07h37	12h27	13h47	16h22
*07h39	12h29	13h49	16h24
*07h40	12h30	13h50	16h25
*07h41	12h31	13h51	16h26
07h40	12h32	13h52	16h27
07h42	12h33	13h53	16h28
07h50	/	13h55	/

BUS 3 - Schrasseg/Centre scolaire

Arrêt	Nom Arrêt	Adresse
1	Minsbech - Campus an der Dällt	185, rue Principale
2	Schrasseg - Bastenhaff	40, rue d' Oetrange
3	Schrasseg - Schlassgewann	39, Schlassgewann
4	Schëtter - Um Grousbuer	21, rue Principale
5	Minsbech - Campus an der Dällt	185, rue Principale

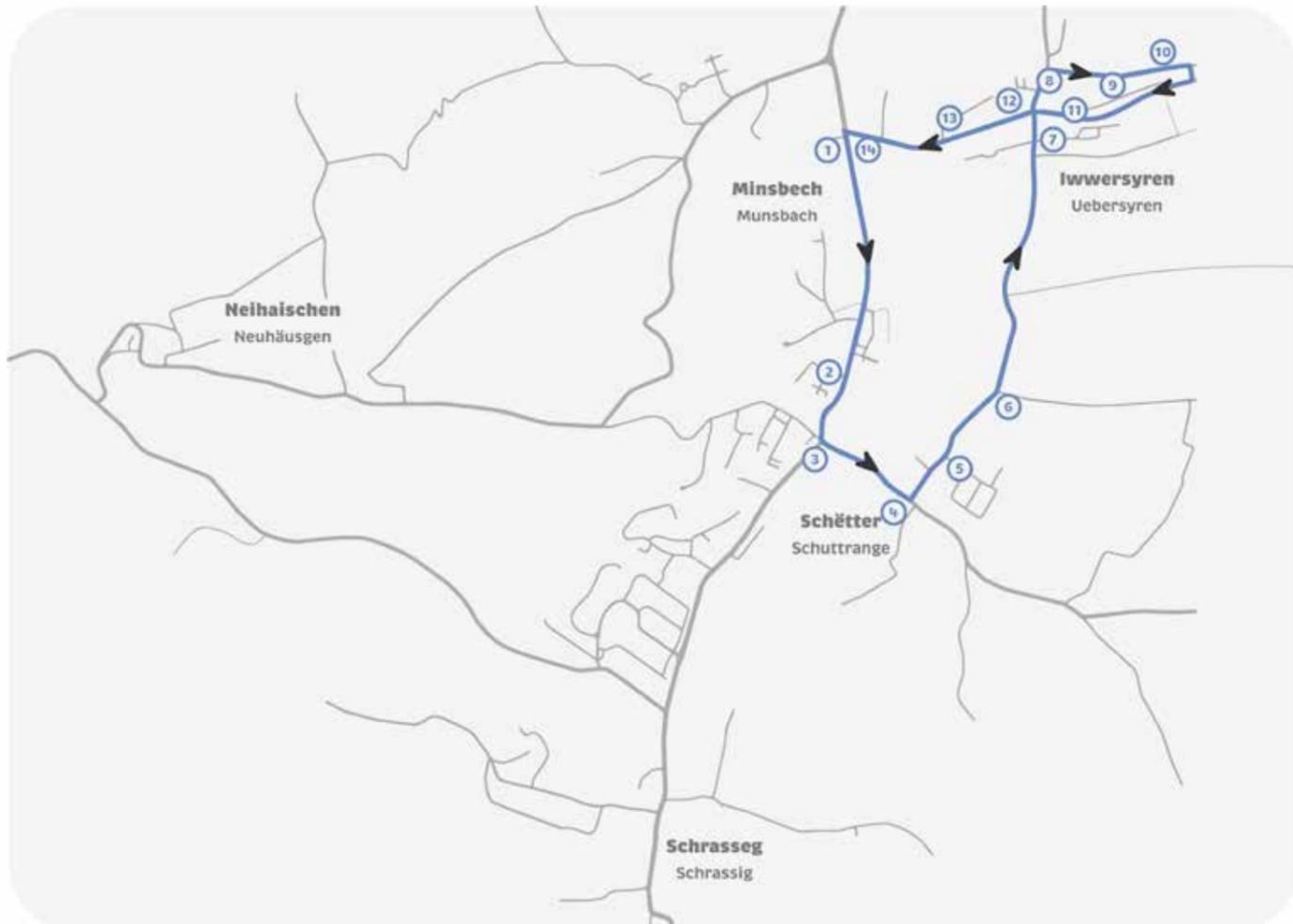
Aller	Retour	Aller	Retour
/	12h15	/	16h10
07h33	12h25	13h45	16h20
07h37	12h21	13h49	16h16
07h40	/	13h52	/
07h50	/	13h57	/



Murens fiert den Bus 2 Doppeldecker nemmen den Aller folgend Busstatiounen un: 2, 3, 4, 5, 6, 7, 12, 13, 14

***1 zousätzlechen Bus fiert Murens nemmen den Aller folgend Busstatiounen un: 8, 9, 10, 11**

Den Retour, den Aller Mëttes an den Retour Mëttes gett vun dem Bus 2 Doppeldecker garantéiert.





SCHULGESUNDHEIT SANTÉ SCOLAIRE

DE

Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der Ligue médico-sociale überprüft.

Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und dem grossherzoglichen Beschluss vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt.

In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2, durchgeführt:

FR

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la Loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles :



**Gewicht und Größe /
Prise du poids et
de la taille**



**Urinuntersuchung (Blut,
Glukose, Eiweiss) /
Analyse sommaire des
urines (recherche de
glucose, d'albumine et
de sang)**



**Sehtest /
Examen sommaire de
l'acuité visuelle**



**Hörtest /
Bilan auditif**



**Überprüfung der
Impfkarte /
Surveillance de la carte
de vaccination**



**Eine individuelle
Untersuchung kann bei
Bedarf durchgeführt
werden /
Bilan de santé réalisé par
le médecin scolaire**

**Bei Bedarf:
Sozialbericht /
Un bilan social peut être
réalisé en cas de besoin**

Medizinischer Bereich

Der Schularzt führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten Sie eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung Ihren Vertrauensarzt aufzusuchen.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichem „Carnet médical scolaire“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt.

Im Cycle 1 können die Eltern auf Wunsch Ihre Kinder zur ärztlichen Untersuchung begleiten.

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, nous vous adresserons une lettre motivée avec la recommandation de consulter votre médecin de confiance.

Les observations médicales sont inscrites dans le « Carnet médical scolaire » de l'enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Andere ärztliche Untersuchungen:

Die ärztliche Überwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt:

Autres interventions médicales

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé :



**Früherkennung
von Karies und
Fehlstellungen
der Zähne durch
den Schulzahnarzt
Cycle 1 /
Examen bucco-
dentaire annuel au
Cycle 1**



**Früherkennung
von Sehstörungen
durch den „Service
d'orthoptie et de
pléoptie“ /
Dépistage des
troubles visuels
par le Service
d'orthoptie et de
pléoptie**



**Früherkennung
von Hörstörun-
gen durch den
„Service d'audio-
phonologie“ /
Dépistage des
troubles auditifs
par le Service
d'audiophonologie
en cas de besoin**



**Ernährungs-
beratung /
Consultation
diététique**



**Asthmaschule /
Consultation pour
enfant asthmatique
(École de l'Asthme)**

Sozialer Bereich

Der Sozialarbeiter steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem welcher sich um das Wohlbefinden des Schulkindes sorgt, zur Seite.

Das Team der „Santé scolaire“ unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet zusammen mit:

1. den Lehrern
2. der Regionaldirektion
3. der „Maison Relais“
4. der Gemeindeverwaltung
5. der Commission d'inclusion (CI)
6. den multiprofessionellen Teams (ESEB: équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques)
7. anderen spezialisierten Beratungsstellen.

Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec :

1. le personnel de l'enseignement scolaire
2. la Direction de Région
3. la maison relais
4. l'administration communale
5. la Commission d'inclusion (CI)
6. l'Équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
7. d'autres services spécialisés.

Gesundheitsförderung- und Erziehung

Das medizinisch-soziale Team der Ligue organisiert Aktivitäten in der Grundschule im Bereich Gesundheitsförderung sowie Gesundheitserziehung.

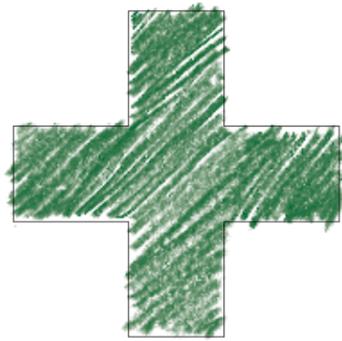
Promotion et Éducation Santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

Das zuständige Team für ihre Gemeinde / L'équipe pour votre commune

Diane Urwald	Kinderkrankenschwester, Ligue médico-sociale, Rezeption / Infirmière pédiatrique, Ligue médico-sociale	T. 758281-1 Gsm 621 201 053
Marie-Paule Trierweiler	Krankenschwester und Sozialarbeiterin / Assistante d'hygiène sociale	T. 488333-1 Gsm 621 201 282
Dr. Paul Everard	Schularzt / Médecin scolaire	T. 356314





Centre pour
le développement
moteur

LU

Mir, Psychomotoriker an Ergotherapeuten aus der Sektioon 2 vum „Centre pour le développement moteur“ (CDM) bekëmmere eis ëm Fréierkennung vu motoreschen Defiziter an sinn do fir d'motoresch Fäegkeeten bei den Kanner aus dem Cycle 1.2. ze ënnerstëtzen.

D'motoresch Fäegkeeten sinn eng wichteg Viraussetzung fir de schoulmotoreschen Erausforderungen gewuess ze sinn.

D'Kollaboratioun mat den Elteren an dem ganzen Schoulpersonal ass och e wichtige Deel vun eisem Handeln fir dem Kand eng ënnerstëtzung ubidden ze kënnen. Nieft enger eventueller motorescher Förderung gëtt dem Kand seng Perséinlechkeetsentwécklung positiv ënnerstëtzt. Dës ënnerstëtzung (Begleedung & Förderung) baséiert sech op d'Stärkten an d'Interessen vum Kand.

Wéi gi mir vir?

- Info-Blat fir d'Elteren (Cycle 1.2.) am Ufank vum Schouljoer
- Observatiounen an der Schoul (Motoreschen Dépistage bestoend aus 14 motoreschen Übungen)

Wat kucke mir?

- Grobmotorik (Gläichgewiicht, verschidden Koordinatiounen,...)
- Handmotorik (schneiden, molen, pechen,...)

Am Fall wou d'Kand kéint vun eiser präventiver Aarbecht profitéieren:

- Austausch mat den Elteren an mam Schoulpersonal
- Mam Accord vun den Elteren proposéieren mir eng präventiv Förderung an der Motorik (individuell oder am Grupp)

Käschten?

Dëse Service gëtt finanziert vum Ministère de l'Éducation nationale

Centre pour le développement moteur
1, place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN
44 65 65 - 1
www.cc-cdm.lu

FR

Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder ?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous ?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale,...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller,...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- Échange avec les parents et le personnel de l'école.
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts ?

Notre offre est financée par le Ministère de l'Éducation, de l'enfance et de la jeunesse, et elle est donc gratuite.

Centre pour le développement moteur
1, place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN
44 65 65 - 1
www.cc-cdm.lu

LU

Wir, Psychomotoriker und Ergotherapeuten der Sektion 2 des „Centre pour le développement moteur“ (CDM), sind zuständig für die systematische Früherkennung motorischer Auffälligkeiten und der dazugehörigen Förderung der Kinder aus dem Zyklus 1.2.

Altersgerecht entwickelte motorische Fähigkeiten sind eine wichtige Voraussetzung um die motorischen Herausforderungen in der Schule zu meistern.

Auch die Zusammenarbeit mit den Eltern und der Schule stellt einen wichtigen Teil unseres Handelns dar, um dem Kind unsere Unterstützung anbieten zu können. Neben einer möglichen motorischen Unterstützung wird auch die Persönlichkeitsentwicklung positiv beeinflusst. Unsere Förderung orientiert sich an den Stärken und Interessen der Kinder.

Wie gehen wir vor?

- Informationsblatt für die Eltern (Zyklus 1.2) zu Beginn des Schuljahres
- Beobachtungen in der Schule (motorische Früherkennung bestehend aus 14 motorischen Übungen)

Was beobachten wir?

- Grobmotorik (Gleichgewicht, allgemeine Koordination, ...)
- Feinmotorik (Schneiden, Malen, Kleben,...)

Im Falle einer präventiven Unterstützung werden die folgenden Schritte vorgeschlagen:

- Austausch mit den Eltern und dem Schulpersonal
- Mit dem Einverständnis der Eltern bieten wir eine präventive motorische Förderung an (individuell oder in der Gruppe).

Was sind die Kosten?

Unser Angebot wird durch das „Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend“ finanziert und ist daher kostenlos.

Centre pour le développement moteur
1, place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN
44 65 65 - 1
www.cc-cdm.lu



PAUSEPOWER



La santé de l'enfant est primordiale pour son bien-être, pour son bon développement ainsi que ses performances intellectuelles et physiques. L'alimentation influence la santé de l'enfant. Lorsque l'alimentation de l'enfant est saine et adaptée à son âge, elle soutient tous les efforts de l'enfant et favorise son bien-être.

Les performances à l'école sont aussi favorisées par une fourniture d'énergie aux bons moments ainsi que de l'assurance de la livraison de tous nutriments indispensables.

Les repas avant, pendant et après les cours à l'école devront être adaptés aux besoins de chaque enfant.

De ce fait il est très important pour la santé de l'enfant de lui proposer un petit déjeuner et une collation riches en nutriments essentiels.



Pourquoi une collation saine ?

- Parce qu'elle fournit de l'énergie, des vitamines, des minéraux et des fibres dont le corps a besoin
- Parce qu'elle favorise les performances intellectuelles et corporelles de l'enfant
- Parce que la collation aide à couvrir les besoins nutritionnels du corps
- Parce qu'une collation saine favorise un développement idéal et une croissance optimale de l'enfant
- Parce qu'elle permet à l'enfant de se sentir bien (bien-être)
- Parce qu'elle évite le creux de fin de matinée et assure un appétit suffisant pour le repas de midi



C'est quoi une collation saine ?

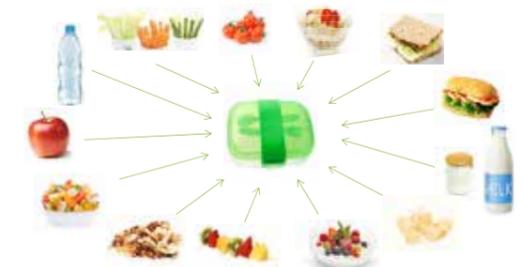
La collation s'équilibre en quantité et en qualité avec le petit déjeuner.



Petit déjeuner et collation : ensemble au moins un aliment de chaque famille.

- Elle peut être plus complète si le petit déjeuner est moins copieux ou se composer d'un petit encas pour passer le cap jusqu'au repas de midi
- Elle doit s'adapter à la faim et au besoin de l'enfant.
- Elle doit être pauvre en sucre ajouté et ne se compose pas d'un aliment de la famille des Extras

Exemples :



Le bon choix :





SERVICE „KRANK KANNER DOHEEM“

Service Krank Kanner Doheem
GARDES D'ENFANTS MALADES A DOMICILE

95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg

Tél.: 48 07 79
e-mail: skkd@fed.lu

HEURES D'OUVERTURE
lundi au jeudi
7:00 – 12:00
14:00 – 18:00
vendredi
7:00 – 12:00
après répondeur
Répondeur
18:00 jusqu'au lendemain 7:00

Le service est fermé les weekends et jours fériés (Répondeur)

Le SKKD est un service de FEMMES EN DETRESSE

B.P. 1024
L-1010 Luxembourg

Tél.: 40 73 35
e-mail: organisation@fed.lu

www.fed.lu

L'a.s.b.l. FEMMES EN DETRESSE
est reconnue d'utilité publique par arrêté grand-ducal du 17 septembre 2004
Les dons à FED ASBL sont fiscalement déductibles

Service Krank Kanner Doheem
GARDES D'ENFANTS MALADES A DOMICILE

Tél.: 48 07 79
e-mail: skkd@fed.lu
95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir une fiche d'inscription.
Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le raccourci:
WWW.SKKD.LU/INSCRIPTION

COMPTE BANCAIRE
BCEE (Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat)
IBAN LU87 0019 1106 6556 2000
BIC BCEEULLL
Association sans but lucratif
R.C.S. Luxembourg no. F1391

- ENCADREMENT INDIVIDUEL ADAPTE AUX BESOINS DE L'ENFANT
- SURVEILLANCE ET PRISE EN CHARGE A DOMICILE EN TOUTE SECURITE

DE

Objektive

Der „Service Krank Kanner“ bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an.

Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.

Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife

Das monatliche besteuerebare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Kinderbetreuung. Beteiligung bei Einkommen,

Bei Alleinerziehenden wird eine, von der Gemeinde auszustellende, erweiterte Wohnsitzbescheinigung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg,
1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Betreuungen

Die Betreuungen finden von Montag bis Freitag zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt. Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Die Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner Doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen

T. 48 07 79
Montag bis Donnerstag von 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.

Freitag von 7:00 bis 12:00 Uhr
Anrufbeantworter von 18:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.

An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen. (Anrufbeantworter).

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, füllen Sie bitte das Anmeldeformular im Voraus aus, den Sie auf der Website finden: <https://skkd.lu/inscription>
Die Anfrage einer Betreuung erfolgt telefonisch.

FR

L'objectif

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.

Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.

Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents: ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg, 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes

Les gardes ont lieu de lundi à vendredi entre 7:00 et 19:00. La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2^e jour de la garde. Les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires

T. 48 07 79
Lundi - jeudi de 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00.
Vendredi de 7:00 à 12:00.
Répondeur de 18:00 jusqu'au lendemain 7:00.
Le service est fermé les weekends et jours fériés. (Répondeur)

L'inscription au «Service Krank Kanner Doheem» se fait par Fiche d'inscription qui se trouve en ligne sur le site : <https://skkd.lu/inscription>

Pour faciliter l'organisation des gardes, il est préférable de téléphoner au bureau au 48 07 79 pour organiser une garde.

Frédérique Koedinger
Responsable
Service Krank Kanner Doheem

Fräizäit mol anescht erliewen! Mat Frënn, coole Leit, mat eis!



Raum an Zäit fir deng Interessen an Iddien
Chillen - Ënnerstetzung - Hëllef - Berodung

D'Schëtter Jugendhaus ass, wéi de Numm et seet, säit iwwer 20 Joer en Treffpunkt fir Jonker am Alter tëscht 12 a 26 Joer. Déi Jonk hunn d'Méiglechkeet sech op dëser Plaz mat anere Jonken ausernee ze setzen, sech auszetauschen, zesummen ze diskutieren an eppes zesummen ze erliewen. Mir huelen déi Jonk eescht, souwuel an den ënnerschiddleche Phase vun der Pubertéit wéi och an der schwieriger Phas vum Erwuesseginn, wou se mussen Entscheidungen iwwer d'Zukunft treffen.

Mir probéieren an eiser Aarbecht op all déi verschidde Bedürfnisser vun de Jonken anzegoe wéi Raum, Informatioun, Erlebnisser, Identitéit, Individualitéit a Kultur. Essentiell dobäi ass d'Beziungsaarbecht un där mir all Dag schaffen.

All dës Bedürfnisser baue mir an eise Projeten, Atelier an Aktivitéiten. Detailléiert Beschreibungen a Rendez-vousen vun deenen eenzelen Aktivitéite fënns du op eiser Websäit www.schetterjugendhaus.lu. Fir Jonker ënner 12 Joer bidde mir och eng Unzuel vun Aktivitéiten un (s. Wat leeft/All Mount/Big Sister & Big Brother).

Bis geschwënn,

Susy Schmit, Tina Boesen & Steve Differding
Pädagogesch Ekipp

HEI FANNT DIR EIS!

📍 199 rue Principal, L-5366 Munsbach

Dëschdes 13:00-18:00
Mëttwochs 14:00-19:00
Donneschdes 13:00-18:00
Freides 14:00-20:00
Samschdes 12:00-19:00



TREFFPUNKT

Frënn treffen - Un Aktivitéiten deelhuelen - Ausflug - Deng eegen Aktivitéiten mat eis plangen an ëmsetzen - Informatioun - Einfach ofschalten an entspaanen - Ënnerstetzung bei Problemer (Schoul, Job, perséinlech Problemer, etc.) - Sport

- 👥 Klartext, Kartenspieler, Codenames, Azul, Loup Garou an nach villes méi!
- 👥 Billard, Kicker, Airhockey, Spillkonsolen, Multimediaraum, Musikraum Gratis Internet-zougang & Jugendhauscafé (Gedrénks a Snacks)
- 👥 Jugendlecher tëschent 12 an 26 Joer
- 📍 Am Schëtter Jugendhaus

HAUSAUFGABENHËLLEF

Leeft et de Moment net gutt an der Schoul? Kee Problem. Egal op Mathematik, Däitsch, Franséisch oder Englesch, mir si frou lech ze hëllefden Är Noten erëm ënner Kontroll ze kréien. Eis Hausaufgaben-hëllef a Léieroffer bitt Einzelcoursen a gëtt vun de Studenten duerchgefouert. Als kompetent Trainere beschäftegen se sech individuell mat Äre Problemer a Bedierfnesser.

- 👥 Kanner vun der „Schoul an der Dällt“ (Cycle 1-4) Schüler a Studenten aus de Lycéeën Elteren, Schoulmeeschter an intresséiert Leit
- 📍 Am Schëtter Jugendhaus

BABYSITTING

D'Kontaktplattform babysitting.lu bitt der Gemeng Schëtter an dem Schëtter Jugendhaus d'Méiglechkeet aktiv als lokal Partner un der Vermëttlung vu jonke Leit an Elteren deelzehuelen, déi u Babysitting interesséiert sinn. Mir managen d'Profiler vun ugemellten Elteren a jonke Leit aus der Gemeinschaft a si frou all Froen ze beäntweren déi Dir hutt.

- 👥 Mindestalter vu 15 Joer / Ofschloss Babysitting Training
- € D'Aschreiwung ass gratis!
- 📄 www.babysitting.lu

JUGENDINFO

Du wëlls dech informéieren oder hues Froen zu engem bestëmmten Thema? Komm an d'Jugendhaus an informéier dech. D'Jugendhaus huet een Informatiounseck andeems du Broschüren an Informatiounsmaterial zu ganz villen Themen fënns. Du kanns och zu all Moment d'Educatoren froen, oder dech am Internet op engem vun eisen Computeren informéieren.

- 👥 Jugendlecher tëschent 12 an 26 Joer
- 📍 Am Schëtter Jugendhaus

Temps libre une fois autrement ! Avec des copains, des personnes cool, avec nous !

Espace et temps pour vos intérêts & idées
Relaxer- Soutien - Aide - Consultation



Comme son nom l'indique, la maison des jeunes de Schuttrange est depuis 20 ans un lieu de rencontre pour les jeunes de 12 à 26 ans. Les jeunes ont l'opportunité de connecter avec d'autres jeunes, d'échanger des idées, de discuter et de vivre quelque chose ensemble. Nous avons l'oreille ouverte et prenons les jeunes au sérieux en leur apportant un soutien significatif dans leur développement personnel.

Nous vous proposons un mélange de nombreuses activités et événements tout au long de l'année. Peu importe que vous ayez des intérêts musicaux ou sportifs, que vous souhaitiez être créatif, que vous ayez besoin de soutien à l'école ou que vous souhaitiez simplement passer du temps. Nous avons définitivement quelque chose pour vous!

Vous pouvez obtenir des descriptions détaillées et des dates pour les activités individuelles sur notre site web www.schetterjugendhaus.lu. Pour les jeunes de moins de 12 ans, nous avons également une variété d'offres (voir Qu'est-ce qui se passe / Chaque mois / Big Sister & Big Brother).

À bientôt,

Susy Schmit, Tina Boesen & Steve Differding
Equipe pédagogique

TROUVEZ-NOUS ICI !

📍 199 rue Principal, L-5366 Munsbach

Mardi 13:00-18:00
Mercredi 14:00-19:00
Jeudi 13:00-18:00
Vendredi 14:00-20:00
Samedi 12:00-19:00



RENCONTRE

Rencontrer des amis - Participer à des activités - Excursions - Réaliser tes propres projets, Informations - Relaxer et oublier tout le reste - Soutien (école, emploi, problèmes personnels) - Sport

- 👥 Klartext, Kartenspieler, Codenames, Azul, Loup Garou et bien plus !
- 👥 Billard, Kicker, Airhockey, Consoles de jeux, Salle multimédia, Salle de musique, Accès Internet gratuit, Jugendhauscafé (Boissons et Snacks)
- 👥 Jeunes entre 12 et 26 ans
- 📍 Maison des Jeunes Schuttrange

AIDES AUX DEVOIRS

Tu as besoin d'une aide aux devoirs ? Ou tu veux offrir ton aide aux devoirs ? Voilà un service de plus que nous offrons : nous avons une liste avec des gens donnant des cours d'appui et nous nous occupons du premier contact avec ceux qui ont besoin d'aide.

- 👥 Enfants de l'école primaire (Cycle 1-4), Élèves et étudiants des écoles secondaires, Parents, enseignants et personnes intéressées
- 📍 Maison des Jeunes Schuttrange

BABYSITTING

La plateforme de babysitting.lu offre à la commune de Schuttrange et à la maison des jeunes de Schuttrange l'opportunité de participer activement en tant que partenaires locaux au placement de jeunes et de parents intéressés par le babysitting. Nous gérons les profils des parents inscrits et des jeunes de la communauté et sommes heureux de répondre à toutes vos questions.

- 👥 Âge minimum de 15 ans / Formation de gardiennage terminée
- € L'inscription est gratuite !
- 📄 www.babysitting.lu

INFORMATIONS POUR JEUNES

As-tu besoin d'informations, ou as-tu des questions par rapport à un thème spécifique? Viens t'informer à la maison des Jeunes ! Nous disposons d'un espace réservé à l'information où tu trouveras des brochures et du matériel d'information sur différents thèmes. Tu peux faire des recherches en ligne sur un de nos ordinateurs ou tout simplement demander des conseils aux éducateurs.

- 👥 Jeunes entre 12 et 26 ans
- 📍 Maison des Jeunes Schuttrange

ACTIVITÉS



Kleeschen

01.12.2023

De Kleeschen ass den Freideg, 1. Dezember 2023 an Schoul an der Dällt komm. Den Erléis vun der Kaffisstuff an dem Bazar vun 7500.- EUR ass fir Schëtter Hëlleft ASBL.



Liichten

02.02.2024

Cycle 1 & 2

D'Schoulkanner aus dem Cycle 1 an Cycle 2 sinn an de Service Scolaire an an d'Conciergerie liichten komm. D'Kanner hate mat hire selwer gebastelte Lampione vill Spaass. All Kand krut e Stéck Fairtrade Schokola.



Visite vum Här Minister Claude Meisch um Campus An der Dällt

12.06.2024

Cycle 1-4

Am Juni war den Här Meisch bei eis op Besuch a konnt op engem interaktive Parcours de Projet FuDo (Fuer-schen Dobaussen) kenne léieren. Zesumme mat de Schüler aus den Zyklen 1-4 konnt hien d'Vilsäitegkeet vun dëser Approche entdecken. D'Kanner hu gewisen wéi een Eveil aux Sciences, Coding, Sproochen a Mathe och dobausse ka léieren an uwenden a wéi een mat alle Sënner seng Umwelt entdeckt an erfuerscht.



Obertauern (Autriche)

01.2024

Cycle 4



Relais pour la vie

26.03.2024

Cycles 1 - 4

Schoul an der Dällt war 24h beim „Relais pour la vie 2024. am Asaz fir d'Equipen „Syrdallschoulen“.



Schoulsportsdag

28.06.2024

De Schoulsportsdag war freides, den 28. Juni 2024. D'Schoulkanner konnten do verschidde Sportarten ausprobieren. D'Begeeschterung vun de Kanner war de ganzen Dag ze spieren.



Départ à la retraite de Madame Romaine Serres Keyser

Den 1. Dezember 2023 ass eis laangjäreg Kollegin Romaine Serres-Keyser an hir wuelverdénge Retraite gaang. Mir hunn eiser « Joffer Romaine » e gudde Start an d'Pensioun gewénscht. D'Schoulpresidentin Joëlle Max huet am Numm vun allen Aarbechtskollegen aus der Minsber Schoul déi beschte Gléckwénsch ausgesprach.

Mir wünnen dem Romaine eng gutt Gesondheet an eng flott Pensioun!

De gauche à droite: Joelle Max, Andy Kiser, Serge Eicher, Claude Marson, Romaine Serres Keyser, Joa Baum, Christophe Bisdorff, Tom Michels, Steve Back, Nathalie Hellers



Kannergaart

An eise Kannergaart, gëtt souwuel während der Schoulzäit ewéi och an der Maison Relais, ëmmer vill geschafft. Entweder gëtt nom Gaart gekuckt, geplanz, gebotzt, gewerkelt oder d'Planzen entdeckt oder et gëtt Eveil aux Sciences, Franséisch, Mathé, Däitsch a villes méi gemaach. De Kanner gefält et ëmmer ganz gutt an der Natur a si si mat voller Freed a Begeeschterung derbäi.



Cycle 1 précoce



Cycle 1



Team A



B2



Cycle 2



Cycle 3



Cycle 3



Cycle 4



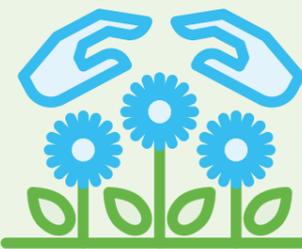
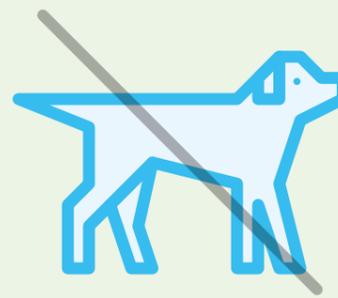
CAMPUS AN DER DÄLLT

LES COURS DE RÉCRÉATION SONT FERMÉES AU PUBLIC PENDANT LES HEURES DE CLASSE.

Les aires de jeux sont réservées aux enfants âgés de moins de 13 ans.

L'accès aux cours de récréation est interdit à toute personne pendant les heures suivantes :

- printemps et été de 21h00 à 07h00 ;
- automne et hiver de 20h00 à 07h00.



RÈGLEMENT
COMMUNAL
DU 04.02.2013



NACHHALTIGKEIT MACHT SCHULE

DE

Kampagne zur Umweltsensibilisierung in der Grundschule

Das Ziel

Die 3 Ziele der Umweltsensibilisierung bestehen darin:

- Umweltwissen zu vermitteln
- bestimmte wünschenswerte Umwelteinstellungen auszubilden
- umweltgerechtes Verhalten zu fördern

Ziel erreicht

Was CO₂ oder der Treibhauseffekt ist, wissen mittlerweile die Dritt- und Viertklässler der Grundschule Schüttrange. Ebenso kennt jeder Schüler den Zusammenhang zwischen dem Hochdrehen des Heizthermostats und dem Klimawandel.

Rückmeldung der Eltern: die Schülerinnen und Schüler setzen das Erlernte in der Schule und Zuhause um.

Der Weg

Mittels Experimenten, Exkursionen z.B. in die Heizzentralen der Schulen, Rätseln und Rollenspielen begreifen und erkennen die Kinder Zusammenhänge der Klimaerwärmung und lernen ihr eigenes Handeln entsprechend einzuschätzen, zu überdenken und anzupassen.

Das Projekt integriert sich mit regelmäßigen Terminen in den vorhandenen Stundenplan der Grundschulklassen. Durch zweisprachige, themenbezogene Elterninfos werden die Eltern mit ins Boot genommen.

Kleinere Aufgaben bereiten die Schüler auf das jeweils nächste Thema vor.

Im Anschluss an das spielerische Erarbeiten energieeffizienter Verhaltensmuster werden die Schüler in den Umgang mit Messgeräten (Thermometer, CO₂-Messgeräte) eingewiesen und bekommen diese zum dauerhaften Einsatz in ihrem Klassenzimmer ausgehändigt.

Die Nachhaltigkeit des Projektes ist gewährleistet, durch Lüftungs-, Heiz- und Lichtbeauftragte, die in den jeweiligen Klassen ernannt wurden.

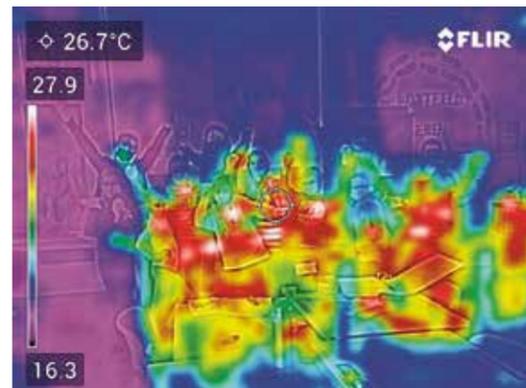
Das Projekt umfasst derzeit die folgenden aufeinander abgestimmten Module:

- Modul 1: Nachhaltigkeitssensibilisierung / Treibhauseffekt
- Modul 2: Energiequellen
- Modul 3: Richtig Heizen / Lüften
- Modul 4: Strom sparen
- Modul 5: Ressource Wasser
- Modul 6: Papier – Großes Abschlussquiz

Weitere Module sowie die Ausweitung des Projektes in andere Altersbereiche sind angedacht.

Win-Win

- Treibende Kräfte für die Sensibilisierungskampagne waren das Klimateam der Gemeinde, sowie deren externer Klimaberater.
- Die Gemeinden sensibilisieren ihre zukünftigen Bürger für ein nachhaltiges Denken und Handeln.
- Die Initiative „Nachhaltigkeit macht Schule“ ist ein wichtiges Element im Klimaschutz der Gemeinden und wird bei der Bewertung des Klimapaktes berücksichtigt.



Weitere Infos zum Projekt

Birgit Knoch
Leitung Schulungsbereich

DURABILITÉ ET ENVIRONNEMENT

FR

Campagne de sensibilisation de l'environnement à l'école primaire

Objectif

Cette campagne a été développée par l'Agence de l'Energie de Luxembourg afin de sensibiliser les élèves d'école primaire aux sujets suivants :

- la transmission de connaissances sur l'environnement
- la création d'une attitude environnementale souhaitée
- la promotion d'un comportement qui respecte la nature

Le processus

Par le biais d'expérimentations, de devinettes, de jeux de rôles et aussi une excursion dans la chaufferie des écoles, les enfants comprennent et reconnaissent les rapports du changement climatique et apprennent à évaluer leur comportement pour ensuite l'adapter en conséquence. Mais l'impact de cette campagne est encore plus important car les enfants reçoivent après chaque leçon une fiche explicative contenant des informations plus approfondies et pertinentes qu'ils remettent aux parents. Ainsi, non seulement ceux-ci sont informés du projet, mais ceci entraîne une mise en question des habitudes quotidiennes dans les ménages ce qui a pour effet de multiplier le nombre de personnes visées par cette campagne.



Le projet s'intègre dans l'horaire habituel des cours par des leçons régulières de l'école primaire. Des petits devoirs à domicile préparent les élèves aux cours suivants.

Après avoir induit des comportements économes des ressources comme: l'énergie, l'eau et le papier, les élèves apprennent à se servir d'appareils de mesure comme le thermomètre, mesure de CO₂, Luxmètre de façon ludique et reçoivent ces appareils pour leur salle de classe.

Durabilité

Chaque semaine, un élève est nommé avec la charge de veiller à sur l'éclairage, la ventilation et le chauffage des salles de classe.

Le projet comporte les modules suivants qui s'enchaînent :

- Module 1 : durabilité et effet de serre
- Module 2 : sources d'énergie
- Module 3 : chauffer et ventiler convenablement
- Module 4 : économiser du courant électrique
- Module 5 : la ressource EAU
- Module 6 : la ressource Papier et quiz final

D'autres Modules ainsi que le développement du projet pour d'autres classes d'âge sont prévus.

Win-Win

- les promoteurs de cette campagne sont le « Klimateam » de la commune ainsi que leur conseiller en énergie externe
- les communes sensibilisent les citoyens de demain pour une attitude et des actions durables pour l'environnement
- cette initiative est un élément important de protection du climat des communes et profite de la bonification du « pacte climat »



Liebe Kinder,

Wisst ihr, worauf ihr
in der Nähe von Straßen
aufpassen müsst?

**Hier findet ihr die
wichtigsten Regeln.**



Chers enfants,

Est-ce que vous savez
à quoi vous devez faire
attention près des routes?

**Voici les règles les plus
importantes.**



Dear children,

Do you know what you
need to do when you are
next to a street?

**These are the most
important rules.**



Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.



Ich schaue nach links, rechts, und nochmal
nach links bevor ich eine Straße überquere.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois
à gauche avant de traverser une route.



I check the left, right, and again the left side
of the road before crossing it.



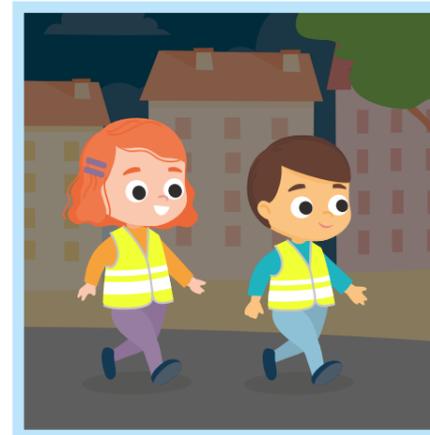
Ich überquere die Straße nur auf dem
Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.



Je traverse la route uniquement au passage pour
piétons et lorsque les feux sont verts.



I only cross the road on a crosswalk and when the
traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte
Kleidung, damit man mich sieht.



Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs
et colorés pour qu'on me voie.



In darkness, I wear bright and colourful clothes,
so that others can see me.



GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons en veillant aux feux de circulation : au rouge je dois m'arrêter, au vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée à un endroit où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent également. Ensuite gauche, droite, gauche...



LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Parcourez plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende toujours de la voiture du côté du trottoir.

JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus facilement dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit prendre place dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.

Vigilance accrue lors de la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne se rendent pas encore compte des dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.



LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung;
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche;
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für kurze Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Kinder zwischen 3 und 17 Jahren, welche noch keine 150cm groß sind, müssen in einem für ihre Größe und ihrem Gewicht entsprechenden Kindersitz Platz nehmen oder eine Sitzerrhöhung nutzen.

Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen.

Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.



Vacances

FERIEN UND FEIERTAGE / VACANCES SCOLAIRES ET JOURS FÉRIÉS

L'année scolaire 2024/2025

1. L'année scolaire commence au Grand-Duché de Luxembourg le lundi 16 septembre 2024 et finit le mardi 15 juillet 2025.
2. Le congé de la Toussaint commence le samedi 26 octobre 2024 et finit le dimanche 3 novembre 2024.
3. Fête de Saint Nicolas : 6 décembre 2024 (uniquement pour l'enseignement fondamental).
4. Les vacances de Noël commencent le samedi 21 décembre 2024 et finissent le dimanche 5 janvier 2025.
5. Le congé de Carnaval commence le samedi 15 février 2025 et finit le dimanche 23 février 2025.
6. Les vacances de Pâques commencent le samedi 5 avril 2025 et finissent le dimanche 20 avril 2025.
7. Jour férié légal du lundi de Pâques : lundi 21 avril 2025.
8. Jour férié légal : jeudi 1^{er} mai 2025
9. Jour férié légal de la Journée de l'Europe : vendredi 9 mai 2025.
10. Le congé de la Pentecôte commence le samedi 24 mai 2025 et finit le dimanche 1^{er} juin 2025.
11. Jour férié légal du lundi de Pentecôte : lundi 9 juin 2025
12. Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de S.A.R. le Grand-Duc : lundi 23 juin 2025.
13. Les vacances d'été commencent le mercredi 16 juillet 2025 et finissent le dimanche 14 septembre 2025.

L'année scolaire 2025/2026

1. L'année scolaire commence au Grand-Duché de Luxembourg le lundi 15 septembre 2025 et finit le mercredi 15 juillet 2026.
2. Fête de Saint Nicolas : 6 décembre 2025 (uniquement pour l'enseignement fondamental).
3. Le congé de la Toussaint commence le samedi 1^{er} novembre 2025 et finit le dimanche 9 novembre 2025.
4. Les vacances de Noël commencent le samedi 20 décembre 2025 et finissent le dimanche 4 janvier 2026.
5. Le congé de Carnaval commence le samedi 14 février 2026 et finit le dimanche 22 février 2026.
6. Les vacances de Pâques commencent le samedi 28 mars 2026 et finissent le dimanche 12 avril 2026.
7. Jour férié légal : vendredi 1^{er} mai 2026
8. Jour férié légal de la Journée de l'Europe : samedi 9 mai 2026.
9. Jour férié légal de l'Ascension : jeudi 14 mai 2026.
10. Le congé de la Pentecôte commence le samedi 23 mai 2026 et finit le dimanche 31 mai 2026.
11. Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de S.A.R. le Grand-Duc : mardi 23 juin 2026.
12. Les vacances d'été commencent le jeudi 16 juillet 2026 et finissent le lundi 14 septembre 2026.

Schoul an der **Däilit**


Schëtter

Schoulbuet 2024/2025

Éditeur : Administration communale de Schuttrange
Rédaction sous la responsabilité du collège échevinal
Graphisme : Vidale-Gloesener, Junglinster
Impression : Imprimerie OSSA, Niederanven
Quantité d'impression : 1.900 ex.
Photos : Schoul an der Däilit, Fotoclub Schëtter



Partnergemeng · Commune jumelée · Twin township



Siegelsbach
www.siegelsbach.de



Klima-Bündnis
Lëtzebuerg



